**ПРЕДЛОГ ЗAКOНА**

**O ПOTВРЂИВAЊУ КOНВEНЦИJE O МEЂУНAРOДНOМ ОСТВАРИВАЊУ ИЗДРЖAВAЊА ДEЦЕ И ДРУГИХ ЧЛАНОВА ПОРОДИЦЕ**

**Члан 1.**

Пoтврђуje сe Кoнвeнциja o мeђунaрoднoм остваривању издржaвaња дeце и других чланова породице, закључена у Хaгу, 23. новембра 2007. гoдинe, у oригинaлу нa eнглeскoм и фрaнцускoм jeзику.

**Члан 2.**

Teкст Кoнвeнциjе o мeђунaрoднoм остваривању издржaвaња дeце и других чланова породице, у oригинaлу нa eнглeскoм jeзику и у прeвoду нa српски jeзик глaси:

**CONVENTION ON THE INTERNATIONAL RECOVERY**

**OF CHILD SUPPORT AND OTHER FORMS OF FAMILY MAINTENANCE**

**(*Concluded 23 November 2007*)**

The States signatory to the present Convention,

Desiring to improve co-operation among States for the international recovery of child support and other forms of family maintenance,

Aware of the need for procedures which produce results and are accessible, prompt, efficient, cost-effective, responsive and fair,

Wishing to build upon the best features of existing Hague Conventions and other international instruments, in particular the United Nations *Convention on the Recovery Abroad of Maintenance* of 20 June 1956,

Seeking to take advantage of advances in technologies and to create a flexible system which can continue to evolve as needs change and further advances in technology create new opportunities,

Recalling that, in accordance with Articles 3 and 27 of the United Nations *Convention on the Rights of the Child* of 20 November 1989,

– in all actions concerning children the best interests of the child shall be a primary consideration,

– every child has a right to a standard of living adequate for the child’s physical, mental, spiritual, moral and social development,

– the parent(s) or others responsible for the child have the primary responsibility to secure, within their abilities and financial capacities, the conditions of living necessary for the child’s development, and

– States Parties should take all appropriate measures, including the conclusion of international agreements, to secure the recovery of maintenance for the child from the parent(s) or other responsible persons, in particular where such persons live in a State different from that of the child,

Have resolved to conclude this Convention and have agreed upon the following provisions:

**CHAPTER I**

**OBJECT, SCOPE AND DEFINITIONS**

**Article 1**

**Object**

The object of the present Convention is to ensure the effective international recovery of child support and other forms of family maintenance, in particular by:

a) establishing a comprehensive system of co-operation between the authorities of the Contracting States;

b) making available applications for the establishment of maintenance decisions;

c) providing for the recognition and enforcement of maintenance decisions; and

d) requiring effective measures for the prompt enforcement of maintenance decisions.

**Article 2**

**Scope**

(1) This Convention shall apply:

a) to maintenance obligations arising from a parent-child relationship towards a person under the age of 21 years;

b) to recognition and enforcement or enforcement of a decision for spousal support when the application is made with a claim within the scope of sub-paragraph a); and

c) with the exception of Chapters II and III, to spousal support.

(2) Any Contracting State may reserve, in accordance with Article 62, the right to limit the application of the Convention under sub-paragraph 1 a), to persons who have not attained the age of 18 years. A Contracting State which makes this reservation shall not be entitled to claim the application of the Convention to persons of the age excluded by its reservation.

(3) Any Contracting State may declare in accordance with Article 63 that it will extend the application of the whole or any part of the Convention to any maintenance obligation arising from a family relationship, parentage, marriage or affinity, including in particular obligations in respect of vulnerable persons. Any such declaration shall give rise to obligations between two Contracting States only in so far as their declarations cover the same maintenance obligations and parts of the Convention.

(4) The provisions of this Convention shall apply to children regardless of the marital status of the parents.

**Article 3**

**Definitions**

For the purposes of this Convention:

a) “creditor” means an individual to whom maintenance is owed or is alleged to be owed;

b) “debtor” means an individual who owes or who is alleged to owe maintenance;

c) “legal assistance” means the assistance necessary to enable applicants to know and assert their rights and to ensure that applications are fully and effectively dealt with in the requested State. The means of providing such assistance may include as necessary legal advice, assistance in bringing a case before an authority, legal representation and exemption from costs of proceedings;

d) “agreement in writing” means an agreement recorded in any medium, the information contained in which is accessible so as to be usable for subsequent reference;

e) “maintenance arrangement” means an agreement in writing relating to the payment of maintenance which -

i) has been formally drawn up or registered as an authentic instrument by a competent authority; or

ii) has been authenticated by, or concluded, registered or filed with a competent authority, and may be the subject of review and modification by a competent authority;

f) “vulnerable person” means a person who, by reason of an impairment or insufficiency of his or her personal faculties, is not able to support him or herself.

**CHAPTER II**

**ADMINISTRATIVE CO-OPERATION**

**Article 4**

**Designation of Central Authorities**

(1) A Contracting State shall designate a Central Authority to discharge the duties that are imposed by the Convention on such an authority.

(2) Federal States, States with more than one system of law or States having autonomous territorial units shall be free to appoint more than one Central Authority and shall specify the territorial or personal extent of their functions. Where a State has appointed more than one Central Authority, it shall designate the Central Authority to which any communication may be addressed for transmission to the appropriate Central Authority within that State.

(3) The designation of the Central Authority or Central Authorities, their contact details, and where appropriate the extent of their functions as specified in paragraph 2, shall be communicated by a Contracting State to the Permanent Bureau of the Hague Conference on Private International Law at the time when the instrument of ratification or accession is deposited or when a declaration is submitted in accordance with Article 61. Contracting States shall promptly inform the Permanent Bureau of any changes.

**Article 5**

**General functions of Central Authorities**

Central Authorities shall:

a) co-operate with each other and promote co-operation amongst the competent authorities in their States to achieve the purposes of the Convention;

b) seek as far as possible solutions to difficulties which arise in the application of the Convention.

**Article 6**

**Specific functions of Central Authorities**

(1) Central Authorities shall provide assistance in relation to applications under Chapter III. In particular they shall:

a) transmit and receive such applications;

b) initiate or facilitate the institution of proceedings in respect of such applications.

(2) In relation to such applications they shall take all appropriate measures:

a) where the circumstances require, to provide or facilitate the provision of legal assistance;

b) to help locate the debtor or the creditor;

c) to help obtain relevant information concerning the income and, if necessary, other financial circumstances of the debtor or creditor, including the location of assets;

d) to encourage amicable solutions with a view to obtaining voluntary payment of maintenance, where suitable by use of mediation, conciliation or similar processes;

e) to facilitate the ongoing enforcement of maintenance decisions, including any arrears;

f) to facilitate the collection and expeditious transfer of maintenance payments;

g) to facilitate the obtaining of documentary or other evidence;

h) to provide assistance in establishing parentage where necessary for the recovery of maintenance;

i) to initiate or facilitate the institution of proceedings to obtain any necessary provisional measures that are territorial in nature and the purpose of which is to secure the outcome of a pending maintenance application;

j) to facilitate service of documents.

(3) The functions of the Central Authority under this Article may, to the extent permitted under the law of its State, be performed by public bodies, or other bodies subject to the supervision of the competent authorities of that State. The designation of any such public bodies or other bodies, as well as their contact details and the extent of their functions, shall be communicated by a Contracting State to the Permanent Bureau of the Hague Conference on Private International Law. Contracting States shall promptly inform the Permanent Bureau of any changes.

(4) Nothing in this Article or Article 7 shall be interpreted as imposing an obligation on a Central Authority to exercise powers that can be exercised only by judicial authorities under the law of the requested State.

**Article 7**

**Requests for specific measures**

(1) A Central Authority may make a request, supported by reasons, to another Central Authority to take appropriate specific measures under Article 6(2) b), c), g), h), i) and j) when no application under Article 10 is pending. The requested Central Authority shall take such measures as are appropriate if satisfied that they are necessary to assist a potential applicant in making an application under Article 10 or in determining whether such an application should be initiated.

(2) A Central Authority may also take specific measures on the request of another Central Authority in relation to a case having an international element concerning the recovery of maintenance pending in the requesting State.

**Article 8**

**Central Authority costs**

(1) Each Central Authority shall bear its own costs in applying this Convention.

(2) Central Authorities may not impose any charge on an applicant for the provision of their services under the Convention save for exceptional costs arising from a request for a specific measure under Article 7.

(3) The requested Central Authority may not recover the costs of the services referred to in paragraph 2 without the prior consent of the applicant to the provision of those services at such cost.

**CHAPTER III**

**APPLICATIONS THROUGH CENTRAL AUTHORITIES**

**Article 9**

**Application through Central Authorities**

An application under this Chapter shall be made through the Central Authority of the Contracting State in which the applicant resides to the Central Authority of the requested State. For the purpose of this provision, residence excludes mere presence.

**Article 10**

**Available applications**

(1) The following categories of application shall be available to a creditor in a requesting State seeking to recover maintenance under this Convention:

a) recognition or recognition and enforcement of a decision;

b) enforcement of a decision made or recognised in the requested State;

c) establishment of a decision in the requested State where there is no existing decision, including where necessary the establishment of parentage;

d) establishment of a decision in the requested State where recognition and enforcement of a decision is not possible, or is refused, because of the lack of a basis for recognition and enforcement under Article 20, or on the grounds specified in Article 22 b) or e);

e) modification of a decision made in the requested State;

f) modification of a decision made in a State other than the requested State.

(2) The following categories of application shall be available to a debtor in a requesting State against whom there is an existing maintenance decision:

a) recognition of a decision, or an equivalent procedure leading to the suspension, or limiting the enforcement, of a previous decision in the requested State;

b) modification of a decision made in the requested State;

c) modification of a decision made in a State other than the requested State.

(3) Save as otherwise provided in this Convention, the applications in paragraphs 1 and 2 shall be determined under the law of the requested State, and applications in paragraphs 1 c) to f) and 2 b) and c) shall be subject to the jurisdictional rules applicable in the requested State.

**Article 11**

**Application contents**

(1) All applications under Article 10 shall as a minimum include:

a) a statement of the nature of the application or applications;

b) the name and contact details, including the address and date of birth of the applicant;

c) the name and, if known, address and date of birth of the respondent;

d) the name and date of birth of any person for whom maintenance is sought;

e) the grounds upon which the application is based;

f) in an application by a creditor, information concerning where the maintenance payment should be sent or electronically transmitted;

g) save in an application under Article 10(1) a) and (2) a), any information or document specified by declaration in accordance with Article 63 by the requested State;

h) the name and contact details of the person or unit from the Central Authority of the requesting State responsible for processing the application.

(2) As appropriate, and to the extent known, the application shall in addition in particular include:

a) the financial circumstances of the creditor;

b) the financial circumstances of the debtor, including the name and address of the employer of the debtor and the nature and location of the assets of the debtor;

c) any other information that may assist with the location of the respondent.

(3) The application shall be accompanied by any necessary supporting information or documentation including documentation concerning the entitlement of the applicant to free legal assistance. In the case of applications under Article 10(1) a) and (2) a), the application shall be accompanied only by the documents listed in Article 25.

(4) An application under Article 10 may be made in the form recommended and published by the Hague Conference on Private International Law.

**Article 12**

**Transmission, receipt and processing of applications and cases through Central Authorities**

(1) The Central Authority of the requesting State shall assist the applicant in ensuring that the application is accompanied by all the information and documents known by it to be necessary for consideration of the application.

(2) The Central Authority of the requesting State shall, when satisfied that the application complies with the requirements of the Convention, transmit the application on behalf of and with the consent of the applicant to the Central Authority of the requested State. The application shall be accompanied by the transmittal form set out in Annex 1. The Central Authority of the requesting State shall, when requested by the Central Authority of the requested State, provide a complete copy certified by the competent authority in the State of origin of any document specified under Articles 16(3), 25(1) a), b) and d) and (3) b) and 30(3).

(3) The requested Central Authority shall, within six weeks from the date of receipt of the application, acknowledge receipt in the form set out in Annex 2, and inform the Central Authority of the requesting State what initial steps have been or will be taken to deal with the application, and may request any further necessary documents and information. Within the same six-week period, the requested Central Authority shall provide to the requesting Central Authority the name and contact details of the person or unit responsible for responding to inquiries regarding the progress of the application.

(4) Within three months after the acknowledgement, the requested Central Authority shall inform the requesting Central Authority of the status of the application.

(5) Requesting and requested Central Authorities shall keep each other informed of:

a) the person or unit responsible for a particular case;

b) the progress of the case,

and shall provide timely responses to enquiries.

(6) Central Authorities shall process a case as quickly as a proper consideration of the issues will allow.

(7) Central Authorities shall employ the most rapid and efficient means of communication at their disposal.

(8) A requested Central Authority may refuse to process an application only if it is manifest that the requirements of the Convention are not fulfilled. In such case, that Central Authority shall promptly inform the requesting Central Authority of its reasons for refusal.

(9) The requested Central Authority may not reject an application solely on the basis that additional documents or information are needed. However, the requested Central Authority may ask the requesting Central Authority to provide these additional documents or information.

If the requesting Central Authority does not do so within three months or a longer period specified by the requested Central Authority, the requested Central Authority may decide that it will no longer process the application. In this case, it shall inform the requesting Central Authority of this decision.

**Article 13**

**Means of communication**

Any application made through Central Authorities of the Contracting States in accordance with this Chapter, and any document or information appended thereto or provided by a Central Authority, may not be challenged by the respondent by reason only of the medium or means of communication employed between the Central Authorities concerned.

**Article 14**

**Effective access to procedures**

(1) The requested State shall provide applicants with effective access to procedures, including enforcement and appeal procedures, arising from applications under this Chapter.

(2) To provide such effective access, the requested State shall provide free legal assistance in accordance with Articles 14 to 17 unless paragraph 3 applies.

(3) The requested State shall not be obliged to provide such free legal assistance if and to the extent that the procedures of that State enable the applicant to make the case without the need for such assistance, and the Central Authority provides such services as are necessary free of charge.

(4) Entitlements to free legal assistance shall not be less than those available in equivalent domestic cases.

(5) No security, bond or deposit, however described, shall be required to guarantee the payment of costs and expenses in proceedings under the Convention.

**Article 15**

**Free legal assistance for child support applications**

(1) The requested State shall provide free legal assistance in respect of all applications by a creditor under this Chapter concerning maintenance obligations arising from a parent–child relationship towards a person under the age of 21 years.

(2) Notwithstanding paragraph 1, the requested State may, in relation to applications other than those under Article 10(1) a) and b) and the cases covered by Article 20(4), refuse free legal assistance if it considers that, on the merits, the application or any appeal is manifestly unfounded.

**Article 16**

**Declaration to permit use of child-centred means test**

(1) Notwithstanding Article 15(1), a State may declare, in accordance with Article 63, that it will provide free legal assistance in respect of applications other than under Article 10(1) a) and b) and the cases covered by Article 20(4), subject to a test based on an assessment of the means of the child.

(2) A State shall, at the time of making such a declaration, provide information to the Permanent Bureau of the Hague Conference on Private International Law concerning the

manner in which the assessment of the child’s means will be carried out, including the financial criteria which would need to be met to satisfy the test.

(3) An application referred to in paragraph 1, addressed to a State which has made the declaration referred to in that paragraph, shall include a formal attestation by the applicant stating that the child’s means meet the criteria referred to in paragraph 2. The requested State may only request further evidence of the child’s means if it has reasonable grounds to believe that the information provided by the applicant is inaccurate.

(4) If the most favourable legal assistance provided for by the law of the requested State in respect of applications under this Chapter concerning maintenance obligations arising from a parent- child relationship towards a child is more favourable than that provided for under paragraphs 1 to 3, the most favourable legal assistance shall be provided.

**Article 17**

**Applications not qualifying under Article 15 or Article 16**

In the case of all applications under this Convention other than those under Article 15 or Article 16:

a) the provision of free legal assistance may be made subject to a means or a merits test;

b) an applicant, who in the State of origin has benefited from free legal assistance, shall be entitled, in any proceedings for recognition or enforcement, to benefit, at least to the same extent, from free legal assistance as provided for by the law of the State addressed under the same circumstances.

**CHAPTER IV**

**RESTRICTIONS ON BRINGING PROCEEDINGS**

**Article 18**

**Limit on proceedings**

(1) Where a decision is made in a Contracting State where the creditor is habitually resident, proceedings to modify the decision or to make a new decision cannot be brought by the debtor in any other Contracting State as long as the creditor remains habitually resident in the State where the decision was made.

(2) Paragraph 1 shall not apply -

a) where, except in disputes relating to maintenance obligations in respect of children, there is agreement in writing between the parties to the jurisdiction of that other Contracting State;

b) where the creditor submits to the jurisdiction of that other Contracting State either expressly or by defending on the merits of the case without objecting to the jurisdiction at the first available opportunity;

c) where the competent authority in the State of origin cannot, or refuses to, exercise jurisdiction to modify the decision or make a new decision; or

d) where the decision made in the State of origin cannot be recognised or declared enforceable in the Contracting State where proceedings to modify the decision or make a new decision are contemplated.

**CHAPTER V**

**RECOGNITION AND ENFORCEMENT**

**Article 19**

**Scope of the Chapter**

(1) This Chapter shall apply to a decision rendered by a judicial or administrative authority in respect of a maintenance obligation. The term “decision” also includes a settlement or agreement concluded before or approved by such an authority. A decision may include automatic adjustment by indexation and a requirement to pay arrears, retroactive maintenance or interest and a determination of costs or expenses.

(2) If a decision does not relate solely to a maintenance obligation, the effect of this Chapter is limited to the parts of the decision which concern maintenance obligations.

(3) For the purpose of paragraph 1, “administrative authority” means a public body whose decisions, under the law of the State where it is established -

a) may be made the subject of an appeal to or review by a judicial authority; and

b) have a similar force and effect to a decision of a judicial authority on the same matter.

(4) This Chapter also applies to maintenance arrangements in accordance with Article 30.

(5) The provisions of this Chapter shall apply to a request for recognition and enforcement made directly to a competent authority of the State addressed in accordance with Article 37.

**Article 20**

**Bases for recognition and enforcement**

(1) A decision made in one Contracting State (“the State of origin”) shall be recognised and enforced in other Contracting States if -

a) the respondent was habitually resident in the State of origin at the time proceedings were instituted;

b) the respondent has submitted to the jurisdiction either expressly or by defending on the merits of the case without objecting to the jurisdiction at the first available opportunity;

c) the creditor was habitually resident in the State of origin at the time proceedings were instituted;

d) the child for whom maintenance was ordered was habitually resident in the State of origin at the time proceedings were instituted, provided that the respondent has lived with the child in that State or has resided in that State and provided support for the child there;

e) except in disputes relating to maintenance obligations in respect of children, there has been agreement to the jurisdiction in writing by the parties; or

f) the decision was made by an authority exercising jurisdiction on a matter of personal status or parental responsibility, unless that jurisdiction was based solely on the nationality of one of the parties.

(2) A Contracting State may make a reservation, in accordance with Article 62, in respect of paragraph 1 c), e) or f).

(3) A Contracting State making a reservation under paragraph 2 shall recognise and enforce a decision if its law would in similar factual circumstances confer or would have conferred jurisdiction on its authorities to make such a decision.

(4) A Contracting State shall, if recognition of a decision is not possible as a result of a reservation under paragraph 2, and if the debtor is habitually resident in that State, take   
all appropriate measures to establish a decision for the benefit of the creditor. The preceding

sentence shall not apply to direct requests for recognition and enforcement under Article 19(5) or to claims for support referred to in Article 2(1) b).

(5) A decision in favour of a child under the age of 18 years which cannot be recognised by virtue only of a reservation in respect of paragraph 1 c), e) or f) shall be accepted as establishing the eligibility of that child for maintenance in the State addressed.

(6) A decision shall be recognised only if it has effect in the State of origin, and shall be enforced only if it is enforceable in the State of origin.

**Article 21**

**Severability and partial recognition and enforcement**

(1) If the State addressed is unable to recognise or enforce the whole of the decision, it shall recognise or enforce any severable part of the decision which can be so recognised or enforced.

(2) Partial recognition or enforcement of a decision can always be applied for.

**Article 22**

**Grounds for refusing recognition and enforcement**

Recognition and enforcement of a decision may be refused if -

a) recognition and enforcement of the decision is manifestly incompatible with the public policy (“*ordre public*”) of the State addressed;

b) the decision was obtained by fraud in connection with a matter of procedure;

c) proceedings between the same parties and having the same purpose are pending before an authority of the State addressed and those proceedings were the first to be instituted;

d) the decision is incompatible with a decision rendered between the same parties and having the same purpose, either in the State addressed or in another State, provided that this latter decision fulfils the conditions necessary for its recognition and enforcement in the State addressed;

e) in a case where the respondent has neither appeared nor was represented in proceedings in the State of origin –

i) when the law of the State of origin provides for notice of proceedings, the respondent did not have proper notice of the proceedings and an opportunity to be heard; or

ii) when the law of the State of origin does not provide for notice of the proceedings, the respondent did not have proper notice of the decision and an opportunity to challenge or appeal it on fact and law; or

f) the decision was made in violation of Article 18.

**Article 23**

**Procedure on an application for recognition and enforcement**

(1) Subject to the provisions of the Convention, the procedures for recognition and enforcement shall be governed by the law of the State addressed.

(2) Where an application for recognition and enforcement of a decision has been made through Central Authorities in accordance with Chapter III, the requested Central Authority shall promptly either –

a) refer the application to the competent authority which shall without delay declare the decision enforceable or register the decision for enforcement; or

b) if it is the competent authority take such steps itself.

(3) Where the request is made directly to a competent authority in the State addressed in accordance with Article 19(5), that authority shall without delay declare the decision enforceable or register the decision for enforcement.

(4) A declaration or registration may be refused only on the ground set out in Article 22 a). At this stage neither the applicant nor the respondent is entitled to make any submissions.

(5) The applicant and the respondent shall be promptly notified of the declaration or registration, made under paragraphs 2 and 3, or the refusal thereof in accordance with paragraph 4, and may bring a challenge or appeal on fact and on a point of law.

(6) A challenge or an appeal is to be lodged within 30 days of notification under paragraph 5. If the contesting party is not resident in the Contracting State in which the declaration or registration was made or refused, the challenge or appeal shall be lodged within 60 days of notification.

(7) A challenge or appeal may be founded only on the following –

a) the grounds for refusing recognition and enforcement set out in Article 22;

b) the bases for recognition and enforcement under Article 20;

c) the authenticity or integrity of any document transmitted in accordance with Article 25(1) a), b) or d) or (3) b).

(8) A challenge or an appeal by a respondent may also be founded on the fulfilment of the debt to the extent that the recognition and enforcement relates to payments that fell due in the past.

(9) The applicant and the respondent shall be promptly notified of the decision following the challenge or the appeal.

(10) A further appeal, if permitted by the law of the State addressed, shall not have the effect of staying the enforcement of the decision unless there are exceptional circumstances.

(11) In taking any decision on recognition and enforcement, including any appeal, the competent authority shall act expeditiously.

**Article 24**

**Alternative procedure on an application for recognition and enforcement**

(1) Notwithstanding Article 23(2) to (11), a State may declare, in accordance with Article 63, that it will apply the procedure for recognition and enforcement set out in this Article.

(2) Where an application for recognition and enforcement of a decision has been made through Central Authorities in accordance with Chapter III, the requested Central Authority shall promptly either –

a) refer the application to the competent authority which shall decide on the application for recognition and enforcement; or

b) if it is the competent authority, take such a decision itself.

(3) A decision on recognition and enforcement shall be given by the competent authority after the respondent has been duly and promptly notified of the proceedings and both parties have been given an adequate opportunity to be heard.

(4) The competent authority may review the grounds for refusing recognition and enforcement set out in Article 22 a), c) and d) of its own motion. It may review any grounds listed in Articles 20, 22 and 23(7) c) if raised by the respondent or if concerns relating to those grounds arise from the face of the documents submitted in accordance with Article 25.

(5) A refusal of recognition and enforcement may also be founded on the fulfilment of the debt to the extent that the recognition and enforcement relates to payments that fell due in the past.

(6) Any appeal, if permitted by the law of the State addressed, shall not have the effect of staying the enforcement of the decision unless there are exceptional circumstances.

(7) In taking any decision on recognition and enforcement, including any appeal, the competent authority shall act expeditiously.

**Article 25**

**Documents**

(1) An application for recognition and enforcement under Article 23 or Article 24 shall be accompanied by the following –

a) a complete text of the decision;

b) a document stating that the decision is enforceable in the State of origin and, in the case of a decision by an administrative authority, a document stating that the requirements of Article 19(3) are met unless that State has specified in accordance with Article 57 that decisions of its administrative authorities always meet those requirements;

c) if the respondent did not appear and was not represented in the proceedings in the State of origin, a document or documents attesting, as appropriate, either that the respondent had proper notice of the proceedings and an opportunity to be heard, or that the respondent had proper notice of the decision and the opportunity to challenge or appeal it on fact and law;

d) where necessary, a document showing the amount of any arrears and the date such amount was calculated;

e) where necessary, in the case of a decision providing for automatic adjustment by indexation, a document providing the information necessary to make the appropriate calculations;

f) where necessary, documentation showing the extent to which the applicant received free legal assistance in the State of origin.

(2) Upon a challenge or appeal under Article 23(7) c) or upon request by the competent authority in the State addressed, a complete copy of the document concerned, certified by the competent authority in the State of origin, shall be provided promptly –

a) by the Central Authority of the requesting State, where the application has been made in accordance with Chapter III;

b) by the applicant, where the request has been made directly to a competent authority of the State addressed.

(3) A Contracting State may specify in accordance with Article 57 –

a) that a complete copy of the decision certified by the competent authority in the State of origin must accompany the application;

b) circumstances in which it will accept, in lieu of a complete text of the decision, an abstract or extract of the decision drawn up by the competent authority of the State of origin, which may be made in the form recommended and published by the Hague Conference on Private International Law; or

c) that it does not require a document stating that the requirements of Article 19(3) are met.

**Article 26**

**Procedure on an application for recognition**

This Chapter shall apply *mutatis mutandis* to an application for recognition of a decision, save that the requirement of enforceability is replaced by the requirement that the decision has effect in the State of origin.

**Article 27**

**Findings of fact**

Any competent authority of the State addressed shall be bound by the findings of fact on which the authority of the State of origin based its jurisdiction.

**Article 28**

**No review of the merits**

There shall be no review by any competent authority of the State addressed of the merits of a decision.

**Article 29**

**Physical presence of the child or the applicant not required**

The physical presence of the child or the applicant shall not be required in any proceedings in the State addressed under this Chapter.

**Article 30**

**Maintenance arrangements**

(1) A maintenance arrangement made in a Contracting State shall be entitled to recognition and enforcement as a decision under this Chapter provided that it is enforceable as a decision in the State of origin.

(2) For the purpose of Article 10(1) a) and b) and (2) a), the term “decision” includes a maintenance arrangement.

(3) An application for recognition and enforcement of a maintenance arrangement shall be accompanied by the following –

a) a complete text of the maintenance arrangement; and

b) a document stating that the particular maintenance arrangement is enforceable as a decision in the State of origin.

(4) Recognition and enforcement of a maintenance arrangement may be refused if –

a) the recognition and enforcement is manifestly incompatible with the public policy of the State addressed;

b) the maintenance arrangement was obtained by fraud or falsification;

c) the maintenance arrangement is incompatible with a decision rendered between the same parties and having the same purpose, either in the State addressed or in another State, provided that this latter decision fulfils the conditions necessary for its recognition and enforcement in the State addressed.

(5) The provisions of this Chapter, with the exception of Articles 20, 22, 23(7) and 25(1) and (3), shall apply *mutatis mutandis* to the recognition and enforcement of a maintenance arrangement save that –

a) a declaration or registration in accordance with Article 23(2) and (3) may be refused only on the ground set out in paragraph 4 a);

b) a challenge or appeal as referred to in Article 23(6) may be founded only on the following –

i) the grounds for refusing recognition and enforcement set out in paragraph 4;

ii) the authenticity or integrity of any document transmitted in accordance with paragraph 3;

c) as regards the procedure under Article 24(4), the competent authority may review of its own motion the ground for refusing recognition and enforcement set out in paragraph 4 a) of this Article. It may review all grounds listed in paragraph 4 of this Article and the authenticity or integrity of any document transmitted in accordance with paragraph 3 if raised by the respondent or if concerns relating to those grounds arise from the face of those documents.

(6) Proceedings for recognition and enforcement of a maintenance arrangement shall be suspended if a challenge concerning the arrangement is pending before a competent authority of a Contracting State.

(7) A State may declare, in accordance with Article 63, that applications for recognition and enforcement of a maintenance arrangement shall only be made through Central Authorities.

(8) A Contracting State may, in accordance with Article 62, reserve the right not to recognise and enforce a maintenance arrangement.

**Article 31**

**Decisions produced by the combined effect of provisional and confirmation orders**

Where a decision is produced by the combined effect of a provisional order made in one State and an order by an authority in another State (“the confirming State”) confirming the provisional order –

a) each of those States shall be deemed for the purposes of this Chapter to be a State of origin;

b) the requirements of Article 22 e) shall be met if the respondent had proper notice of the proceedings in the confirming State and an opportunity to oppose the confirmation of the provisional order;

c) the requirement of Article 20(6) that a decision be enforceable in the State of origin shall be met if the decision is enforceable in the confirming State; and

d) Article 18 shall not prevent proceedings for the modification of the decision being commenced in either State.

**CHAPTER VI**

**ENFORCEMENT BY THE STATE ADDRESSED**

**Article 32**

**Enforcement under internal law**

(1) Subject to the provisions of this Chapter, enforcement shall take place in accordance with the law of the State addressed.

(2) Enforcement shall be prompt.

(3) In the case of applications through Central Authorities, where a decision has been declared enforceable or registered for enforcement under Chapter V, enforcement shall proceed without the need for further action by the applicant.

(4) Effect shall be given to any rules applicable in the State of origin of the decision relating to the duration of the maintenance obligation.

(5) Any limitation on the period for which arrears may be enforced shall be determined either by the law of the State of origin of the decision or by the law of the State addressed, whichever provides for the longer limitation period.

**Article 33**

**Non-discrimination**

The State addressed shall provide at least the same range of enforcement methods for cases under the Convention as are available in domestic cases.

**Article 34**

**Enforcement measures**

(1) Contracting States shall make available in internal law effective measures to enforce decisions under this Convention.

(2) Such measures may include -

a) wage withholding;

b) garnishment from bank accounts and other sources;

c) deductions from social security payments;

d) lien on or forced sale of property;

e) tax refund withholding;

f) withholding or attachment of pension benefits;

g) credit bureau reporting;

h) denial, suspension or revocation of various licenses (for example, driving licenses);

i) the use of mediation, conciliation or similar processes to bring about voluntary compliance.

**Article 35**

**Transfer of funds**

(1) Contracting States are encouraged to promote, including by means of international agreements, the use of the most cost-effective and efficient methods available to transfer funds payable as maintenance.

(2) A Contracting State, under whose law the transfer of funds is restricted, shall accord the highest priority to the transfer of funds payable under this Convention.

**CHAPTER VII**

**PUBLIC BODIES**

**Article 36**

**Public bodies as applicants**

(1) For the purposes of applications for recognition and enforcement under Article 10(1) a) and b) and cases covered by Article 20(4), “creditor” includes a public body acting in place of an individual to whom maintenance is owed or one to which reimbursement is owed for benefits provided in place of maintenance.

(2) The right of a public body to act in place of an individual to whom maintenance is owed or to seek reimbursement of benefits provided to the creditor in place of maintenance shall be governed by the law to which the body is subject.

(3) A public body may seek recognition or claim enforcement of –

a) a decision rendered against a debtor on the application of a public body which claims payment of benefits provided in place of maintenance;

b) a decision rendered between a creditor and debtor to the extent of the benefits provided to the creditor in place of maintenance.

(4) The public body seeking recognition or claiming enforcement of a decision shall upon request furnish any document necessary to establish its right under paragraph 2 and that benefits have been provided to the creditor.

**CHAPTER VIII**

**GENERAL PROVISIONS**

**Article 37**

**Direct requests to competent authorities**

(1) The Convention shall not exclude the possibility of recourse to such procedures as may be available under the internal law of a Contracting State allowing a person (an applicant) to seise directly a competent authority of that State in a matter governed by the Convention including, subject to Article 18, for the purpose of having a maintenance decision established or modified.

(2) Articles 14(5) and 17 b) and the provisions of Chapters V, VI, VII and this Chapter, with the exception of Articles 40(2), 42, 43(3), 44(3), 45 and 55, shall apply in relation to a request for recognition and enforcement made directly to a competent authority in a Contracting State.

(3) For the purpose of paragraph 2, Article 2(1) a) shall apply to a decision granting maintenance to a vulnerable person over the age specified in that sub-paragraph where such decision was rendered before the person reached that age and provided for maintenance beyond that age by reason of the impairment.

**Article 38**

**Protection of personal data**

Personal data gathered or transmitted under the Convention shall be used only for the purposes for which they were gathered or transmitted.

**Article 39**

**Confidentiality**

Any authority processing information shall ensure its confidentiality in accordance with the law of its State.

**Article 40**

**Non-disclosure of information**

(1) An authority shall not disclose or confirm information gathered or transmitted in application of this Convention if it determines that to do so could jeopardise the health, safety or liberty of a person.

(2) A determination to this effect made by one Central Authority shall be taken into account by another Central Authority, in particular in cases of family violence.

(3) Nothing in this Article shall impede the gathering and transmitting of information by and between authorities in so far as necessary to carry out the obligations under the Convention.

**Article 41**

**No legalisation**

No legalisation or similar formality may be required in the context of this Convention.

**Article 42**

**Power of attorney**

The Central Authority of the requested State may require a power of attorney from the applicant only if it acts on his or her behalf in judicial proceedings or before other authorities,

or in order to designate a representative so to act.

**Article 43**

**Recovery of costs**

(1) Recovery of any costs incurred in the application of this Convention shall not take precedence over the recovery of maintenance.

(2) A State may recover costs from an unsuccessful party.

(3) For the purposes of an application under Article 10(1) b) to recover costs from an unsuccessful party in accordance with paragraph 2, the term “creditor” in Article 10(1) shall include a State.

(4) This Article shall be without prejudice to Article 8.

**Article 44**

**Language requirements**

(1) Any application and related documents shall be in the original language, and shall be accompanied by a translation into an official language of the requested State or another language which the requested State has indicated, by way of declaration in accordance with Article 63, it will accept, unless the competent authority of that State dispenses with translation.

(2) A Contracting State which has more than one official language and cannot, for reasons of internal law, accept for the whole of its territory documents in one of those languages shall, by declaration in accordance with Article 63, specify the language in which such documents or translations thereof shall be drawn up for submission in the specified parts of its territory.

(3) Unless otherwise agreed by the Central Authorities, any other communications between such Authorities shall be in an official language of the requested State or in either English or French. However, a Contracting State may, by making a reservation in accordance with Article 62, object to the use of either English or French.

**Article 45**

**Means and costs of translation**

(1) In the case of applications under Chapter III, the Central Authorities may agree in an individual case or generally that the translation into an official language of the requested State may be made in the requested State from the original language or from any other agreed language. If there is no agreement and it is not possible for the requesting Central Authority to comply with the requirements of Article 44(1) and (2), then the application and related documents may be transmitted with translation into English or French for further translation into an official language of the requested State.

(2) The cost of translation arising from the application of paragraph 1 shall be borne by the requesting State unless otherwise agreed by Central Authorities of the States concerned.

(3) Notwithstanding Article 8, the requesting Central Authority may charge an applicant for the costs of translation of an application and related documents, except in so far as those costs may be covered by its system of legal assistance.

**Article 46**

**Non-unified legal systems – interpretation**

(1) In relation to a State in which two or more systems of law or sets of rules of law with regard to any matter dealt with in this Convention apply in different territorial units -

a) any reference to the law or procedure of a State shall be construed as referring, where appropriate, to the law or procedure in force in the relevant territorial unit;

b) any reference to a decision established, recognised, recognised and enforced, enforced or modified in that State shall be construed as referring, where appropriate, to a decision established, recognised, recognised and enforced, enforced or modified in the relevant territorial unit;

c) any reference to a judicial or administrative authority in that State shall be construed as referring, where appropriate, to a judicial or administrative authority in the relevant territorial unit;

d) any reference to competent authorities, public bodies, and other bodies of that State, other than Central Authorities, shall be construed as referring, where appropriate, to those authorised to act in the relevant territorial unit;

e) any reference to residence or habitual residence in that State shall be construed as referring, where appropriate, to residence or habitual residence in the relevant territorial unit;

f) any reference to location of assets in that State shall be construed as referring, where appropriate, to the location of assets in the relevant territorial unit;

g) any reference to a reciprocity arrangement in force in a State shall be construed as referring, where appropriate, to a reciprocity arrangement in force in the relevant territorial unit;

h) any reference to free legal assistance in that State shall be construed as referring, where appropriate, to free legal assistance in the relevant territorial unit;

i) any reference to a maintenance arrangement made in a State shall be construed as referring, where appropriate, to a maintenance arrangement made in the relevant territorial unit;

j) any reference to recovery of costs by a State shall be construed as referring, where appropriate, to the recovery of costs by the relevant territorial unit.

(2) This Article shall not apply to a Regional Economic Integration Organisation.

**Article 47**

**Non-unified legal systems – substantive rules**

(1) A Contracting State with two or more territorial units in which different systems of law apply shall not be bound to apply this Convention to situations which involve solely such different territorial units.

(2) A competent authority in a territorial unit of a Contracting State with two or more territorial units in which different systems of law apply shall not be bound to recognise or enforce a decision from another Contracting State solely because the decision has been recognised or enforced in another territorial unit of the same Contracting State under this Convention.

(3) This Article shall not apply to a Regional Economic Integration Organisation.

**Article 48**

**Co-ordination with prior Hague Maintenance Conventions**

In relations between the Contracting States, this Convention replaces, subject to Article 56(2), the *Hague Convention of 2 October 1973 on the Recognition and Enforcement of Decisions Relating to Maintenance Obligations* and the Hague Convention of 15 April 1958 concerning the recognition and enforcement of decisions relating to maintenance obligations towards children in so far as their scope of application as between such States coincides with the scope of application of this Convention.

**Article 49**

**Co-ordination with the 1956 New York Convention**

In relations between the Contracting States, this Convention replaces the United Nations Convention on the Recovery Abroad of Maintenance of 20 June 1956, in so far as its scope of application as between such States coincides with the scope of application of this Convention.

**Article 50**

**Relationship with prior Hague Conventions on service of documents and taking of evidence**

This Convention does not affect the Hague Convention of 1 March 1954 on civil procedure, the *Hague Convention of 15 November 1965 on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters* and the *Hague Convention of 18 March 1970 on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters.*

**Article 51**

**Co-ordination of instruments and supplementary agreements**

(1) This Convention does not affect any international instrument concluded before this Convention to which Contracting States are Parties and which contains provisions on matters governed by this Convention.

(2) Any Contracting State may conclude with one or more Contracting States agreements, which contain provisions on matters governed by the Convention, with a view to improving the application of the Convention between or among themselves, provided that such agreements are consistent with the objects and purpose of the Convention and do not affect, in the relationship of such States with other Contracting States, the application of the provisions of the Convention. The States which have concluded such an agreement shall transmit a copy to the depositary of the Convention.

(3) Paragraphs 1 and 2 shall also apply to reciprocity arrangements and to uniform laws based on special ties between the States concerned.

(4) This Convention shall not affect the application of instruments of a Regional Economic Integration Organisation that is a Party to this Convention, adopted after the conclusion of the Convention, on matters governed by the Convention provided that such instruments do not affect, in the relationship of Member States of the Regional Economic Integration   
Organisation with other Contracting States, the application of the provisions of the   
Convention. As concerns the recognition or enforcement of decisions as between Member

States of the Regional Economic Integration Organisation, the Convention shall not affect the rules of the Regional Economic Integration Organisation, whether adopted before or after the conclusion of the Convention.

**Article 52**

**Most effective rule**

(1) This Convention shall not prevent the application of an agreement, arrangement or international instrument in force between the requesting State and the requested State, or a reciprocity arrangement in force in the requested State that provides for -

a) broader bases for recognition of maintenance decisions, without prejudice to Article 22 f) of the Convention;

b) simplified, more expeditious procedures on an application for recognition or recognition and enforcement of maintenance decisions;

c) more beneficial legal assistance than that provided for under Articles 14 to 17; or

d) procedures permitting an applicant from a requesting State to make a request directly to the Central Authority of the requested State.

(2) This Convention shall not prevent the application of a law in force in the requested State that provides for more effective rules as referred to in paragraph 1 a) to c). However, as regards simplified, more expeditious procedures referred to in paragraph 1 b), they must be compatible with the protection offered to the parties under Articles 23 and 24, in particular as regards the rights of the parties to be duly notified of the proceedings and be given adequate opportunity to be heard and as regards the effects of any challenge or appeal.

**Article 53**

**Uniform interpretation**

In the interpretation of this Convention, regard shall be had to its international character and to the need to promote uniformity in its application.

**Article 54**

**Review of practical operation of the Convention**

(1) The Secretary General of the Hague Conference on Private International Law shall at regular intervals convene a Special Commission in order to review the practical operation of the Convention and to encourage the development of good practices under the Convention.

(2) For the purpose of such review, Contracting States shall co-operate with the Permanent Bureau of the Hague Conference on Private International Law in the gathering of information, including statistics and case law, concerning the practical operation of the Convention.

**Article 55**

**Amendment of forms**

(1) The forms annexed to this Convention may be amended by a decision of a Special Commission convened by the Secretary General of the Hague Conference on Private International Law to which all Contracting States and all Members shall be invited. Notice of the proposal to amend the forms shall be included in the agenda for the meeting.

(2) Amendments adopted by the Contracting States present at the Special Commission shall come into force for all Contracting States on the first day of the seventh calendar month after the date of their communication by the depositary to all Contracting States.

(3) During the period provided for in paragraph 2 any Contracting State may by notification in writing to the depositary make a reservation, in accordance with Article 62, with respect to the amendment. The State making such reservation shall, until the reservation is withdrawn, be treated as a State not Party to the present Convention with respect to that amendment.

**Article 56**

**Transitional provisions**

(1) The Convention shall apply in every case where –

a) a request pursuant to Article 7 or an application pursuant to Chapter III has been received by the Central Authority of the requested State after the Convention has entered into force between the requesting State and the requested State;

b) a direct request for recognition and enforcement has been received by the competent authority of the State addressed after the Convention has entered into force between the State of origin and the State addressed.

(2) With regard to the recognition and enforcement of decisions between Contracting States to this Convention that are also Parties to either of the Hague Maintenance Conventions mentioned in Article 48, if the conditions for the recognition and enforcement under this Convention prevent the recognition and enforcement of a decision given in the State of origin before the entry into force of this Convention for that State, that would otherwise have been recognised and enforced under the terms of the Convention that was in effect at the time the decision was rendered, the conditions of that Convention shall apply.

(3) The State addressed shall not be bound under this Convention to enforce a decision or a maintenance arrangement, in respect of payments falling due prior to the entry into force of the Convention between the State of origin and the State addressed, except for maintenance obligations arising from a parent-child relationship towards a person under the age of 21 years.

**Article 57**

**Provision of information concerning laws, procedures and services**

(1) A Contracting State, by the time its instrument of ratification or accession is deposited or a declaration is submitted in accordance with Article 61 of the Convention, shall provide the Permanent Bureau of the Hague Conference on Private International Law with –

a) a description of its laws and procedures concerning maintenance obligations;

b) a description of the measures it will take to meet the obligations under Article 6;

c) a description of how it will provide applicants with effective access to procedures, as required under Article 14;

d) a description of its enforcement rules and procedures, including any limitations on enforcement, in particular debtor protection rules and limitation periods;

e) any specification referred to in Article 25(1) b) and (3).

(2) Contracting States may, in fulfilling their obligations under paragraph 1, utilise a country profile form recommended and published by the Hague Conference on Private International Law.

(3) Information shall be kept up to date by the Contracting States.

**CHAPTER IX**

**FINAL PROVISIONS**

**Article 58**

**Signature, ratification and accession**

(1) The Convention shall be open for signature by the States which were Members of the Hague Conference on Private International Law at the time of its Twenty-First Session and by the other States which participated in that Session.

(2) It shall be ratified, accepted or approved and the instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands, depositary of the Convention.

(3) Any other State or Regional Economic Integration Organisation may accede to the Convention after it has entered into force in accordance with Article 60(1).

(4) The instrument of accession shall be deposited with the depositary.

(5) Such accession shall have effect only as regards the relations between the acceding State and those Contracting States which have not raised an objection to its accession in the 12 months after the date of the notification referred to in Article 65. Such an objection may also be raised by States at the time when they ratify, accept or approve the Convention after an accession. Any such objection shall be notified to the depositary.

**Article 59**

**Regional Economic Integration Organisations**

(1) A Regional Economic Integration Organisation which is constituted solely by sovereign States and has competence over some or all of the matters governed by this Convention may similarly sign, accept, approve or accede to this Convention. The Regional Economic Integration Organisation shall in that case have the rights and obligations of a Contracting State, to the extent that the Organisation has competence over matters governed by the Convention.

(2) The Regional Economic Integration Organisation shall, at the time of signature, acceptance, approval or accession, notify the depositary in writing of the matters governed by this Convention in respect of which competence has been transferred to that Organisation by its Member States. The Organisation shall promptly notify the depositary in writing of any changes to its competence as specified in the most recent notice given under this paragraph.

(3) At the time of signature, acceptance, approval or accession, a Regional Economic Integration Organisation may declare in accordance with Article 63 that it exercises competence over all the matters governed by this Convention and that the Member States which have transferred competence to the Regional Economic Integration Organisation in respect of the matter in question shall be bound by this Convention by virtue of the signature, acceptance, approval or accession of the Organisation.

(4) For the purposes of the entry into force of this Convention, any instrument deposited by a Regional Economic Integration Organisation shall not be counted unless the Regional Economic Integration Organisation makes a declaration in accordance with paragraph 3.

(5) Any reference to a “Contracting State” or “State” in this Convention shall apply equally to a Regional Economic Integration Organisation that is a Party to it, where appropriate. In the event that a declaration is made by a Regional Economic Integration Organisation in accordance with paragraph 3, any reference to a “Contracting State” or “State” in this Convention shall apply equally to the relevant Member States of the Organisation, where appropriate.

**Article 60**

**Entry into force**

(1) The Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of three months after the deposit of the second instrument of ratification, acceptance or approval referred to in Article 58.

(2) Thereafter the Convention shall enter into force –

a) for each State or Regional Economic Integration Organisation referred to in Article 59(1) subsequently ratifying, accepting or approving it, on the first day of the month following the expiration of three months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval;

b) for each State or Regional Economic Integration Organisation referred to in Article 58(3) on the day after the end of the period during which objections may be raised in accordance with Article 58(5);

c) for a territorial unit to which the Convention has been extended in accordance with Article 61, on the first day of the month following the expiration of three months after the notification referred to in that Article.

**Article 61**

**Declarations with respect to non-unified legal systems**

(1) If a State has two or more territorial units in which different systems of law are applicable in relation to matters dealt with in the Convention, it may at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession declare in accordance with Article 63 that this Convention shall extend to all its territorial units or only to one or more of them and may modify this declaration by submitting another declaration at any time.

(2) Any such declaration shall be notified to the depositary and shall state expressly the territorial units to which the Convention applies.

(3) If a State makes no declaration under this Article, the Convention shall extend to all territorial units of that State.

(4) This Article shall not apply to a Regional Economic Integration Organisation.

**Article 62**

**Reservations**

(1) Any Contracting State may, not later than the time of ratification, acceptance, approval or accession, or at the time of making a declaration in terms of Article 61, make one or more of the reservations provided for in Articles 2(2), 20(2), 30(8), 44(3) and 55(3). No other reservation shall be permitted.

(2) Any State may at any time withdraw a reservation it has made. The withdrawal shall be notified to the depositary.

(3) The reservation shall cease to have effect on the first day of the third calendar month after the notification referred to in paragraph 2.

(4) Reservations under this Article shall have no reciprocal effect with the exception of the reservation provided for in Article 2(2).

**Article 63**

**Declarations**

(1) Declarations referred to in Articles 2(3), 11(1) g), 16(1), 24(1), 30(7), 44(1) and (2), 59(3) and 61(1), may be made upon signature, ratification, acceptance, approval or accession or at any time thereafter, and may be modified or withdrawn at any time.

(2) Declarations, modifications and withdrawals shall be notified to the depositary.

(3) A declaration made at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession shall take effect simultaneously with the entry into force of this Convention for the State concerned.

(4) A declaration made at a subsequent time, and any modification or withdrawal of a declaration, shall take effect on the first day of the month following the expiration of three months after the date on which the notification is received by the depositary.

**Article 64**

**Denunciation**

(1) A Contracting State to the Convention may denounce it by a notification in writing addressed to the depositary. The denunciation may be limited to certain territorial units of a multi-unit State to which the Convention applies.

(2) The denunciation shall take effect on the first day of the month following the expiration of 12 months after the date on which the notification is received by the depositary. Where a longer period for the denunciation to take effect is specified in the notification, the denunciation shall take effect upon the expiration of such longer period after the date on which the notification is received by the depositary.

**Article 65**

**Notification**

The depositary shall notify the Members of the Hague Conference on Private International Law, and other States and Regional Economic Integration Organisations which have signed, ratified, accepted, approved or acceded in accordance with Articles 58 and 59 of the following –

a) the signatures, ratifications, acceptances and approvals referred to in Articles 58 and 59;

b) the accessions and objections raised to accessions referred to in Articles 58(3) and (5) and 59;

c) the date on which the Convention enters into force in accordance with Article 60;

d) the declarations referred to in Articles 2(3), 11(1) g), 16(1), 24(1), 30(7), 44(1) and (2), 59(3) and 61(1);

e) the agreements referred to in Article 51(2);

f) the reservations referred to in Articles 2(2), 20(2), 30(8), 44(3) and 55(3), and the withdrawals referred to in Article 62(2);

g) the denunciations referred to in Article 64.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at The Hague, on the 23rd day of November 2007, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the Kingdom of the Netherlands, and of which a certified copy shall be sent, through diplomatic channels, to each of the Members of the Hague Conference on Private International Law at the date of its Twenty-First Session and to each of the other States which have participated in that Session.

**ANNEX 1**

**Transmittal form under Article 12(2)**

CONFIDENTIALITY AND PERSONAL DATA PROTECTION NOTICE

*Personal data gathered or transmitted under the Convention shall be used only for the purposes for which it was gathered or transmitted. Any authority processing such data shall ensure its confidentiality, in accordance with the law of its State.*

*An authority shall not disclose or confirm information gathered or transmitted in application of this Convention if it determines that to do so could jeopardise the health, safety or liberty of a person in accordance with Article 40.*

*https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif A determination of non-disclosure has been made by a Central Authority in accordance with Article 40.*

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Requesting Central Authority    a. Address    b. Telephone number  c. Fax number  d. E-mail  e. Reference number | 2. Contact person in requesting State    a. Address (if different)    b. Telephone number (if different)  c. Fax number (if different)  d. E-mail (if different)  e. Language(s) |

3. Requested Central Authority  ..............................................................................  
  
Address  ...................................................................................................................

     ...................................................................................................................   
4. Particulars of the applicant

a.  Family name(s):  ..................................................................................

b. Given name(s):    ..................................................................................

c. Date of birth:       ..............................................................(dd/mm/yyyy)

or

a. Name of the public body:  .....................................................................

    ................................................................................................................

5. Particulars of the person(s) for whom maintenance is sought or payable

a.  https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif  The person is the same as the applicant named in point 4

b.   i.   Family name(s):  ..............................................................................................  
           Given name(s):   ...............................................................................................  
           Date of birth:      .......................................................................  (dd/mm/yyyy)

      ii.  Family name(s):  ...............................................................................................    
          Given name(s):    ...............................................................................................    
          Date of birth:      .........................................................................  (dd/mm/yyyy)

      iii. Family name(s):   ...............................................................................................    
          Given name(s):    .................................................................................................    
          Date of birth:       ........................................................................   (dd/mm/yyyy)

6. Particulars of the debtor

a. https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif The person is the same as the applicant named in point 4

b. Family name(s):   ...............................................................................................    
c. Given name(s):     ...............................................................................................    
d. Date of birth:       ........................................................................   (dd/mm/yyyy)

7. This transmittal form concerns and is accompanied by an application under:

https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(1) *a)*   
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(1) *b)*  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(1) *c)*  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(1) *d)*  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(1) *e)*  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(1) *f)*  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(2) *a)*  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(2) *b)*   
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(2) *c)*

8. The following documents are appended to the application:

a. For the purpose of an application under Article 10(1) *a)* and:

    In accordance with Article 25:

https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Complete text of the decision (Art. 25(1) *a)*)  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Abstract or extract of the decision drawn up by the competent authority of the State of origin (Art. 25(3) *b)*) (if applicable)   
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Document stating that the decision is enforceable in the State of origin and, in the case of a decision by an administrative authority, a document stating that the requirements of Article 19(3) are met unless that State has specified in accordance with Article 57 that decisions of its administrative authorities always meet those requirements (Art. 25(1) *b)*) or if Article 25(3) *c)* is applicable  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif If the respondent did not appear and was not represented in the proceedings in the State of origin, a document or documents attesting, as appropriate, either that the respondent had proper notice of the proceedings and an opportunity to be heard, or that the respondent had proper notice of the decision and the opportunity to challenge or appeal it on fact and law (Art. 25(1) *c)*)  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Where necessary, a document showing the amount of any arrears and the date such amount was calculated (Art. 25(1) *d)*)

https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Where necessary, a document providing the information necessary to make appropriate calculations in case of a decision providing for automatic adjustment by indexation (Art. 25(1) *e)*)  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Where necessary, documentation showing the extent to which the applicant received free legal assistance in the State of origin (Art. 25(1) *f)*)

    In accordance with Article 30(3):

https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Complete text of the maintenance arrangement (Art. 30(3) *a)*)  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif A document stating that the particular maintenance arrangement is enforceable as a decision in the State of origin (Art. 30(3) *b)*)

https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Any other documents accompanying the application (*e.g.*, if required, a document for the purpose of Art. 36(4)):

   ...................................................................................................................................................

   ...................................................................................................................................................

b. For the purpose of an application under Article 10(1) *b), c), d), e), f)* and (2) *a), b)* or *c)*, the following number of supporting documents (excluding the transmittal form and the application itself) in accordance with Article 11(3):

https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(1) *b)* ...........    
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(1) *c)* ...........       
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(1) *d)* ...........       
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(1) *e)* ...........       
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(1) *f)*  ...........       
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(2) *a)* ...........       
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(2) *b)* ...........       
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(2) *c)* ...........

Name: ..................................................... (in block letters) Date: ...................................

Authorised representative of the Central Authority (dd/mm/yyyy)

**ANNEX 2**

**Acknowledgement form under Article 12(3)**

CONFIDENTIALITY AND PERSONAL DATA PROTECTION NOTICE

*Personal data gathered or transmitted under the Convention shall be used only for the purposes for which it was gathered or transmitted. Any authority processing such data shall ensure its confidentiality, in accordance with the law of its State.*

*An authority shall not disclose or confirm information gathered or transmitted in application of this Convention if it determines that to do so could jeopardise the health, safety or liberty of a person in accordance with Article 40.*

https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif*A determination of non-disclosure has been made by a Central Authority in accordance with Article 40.*

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Requested Central Authority    a. Address    b. Telephone number  c. Fax number  d. E-mail  e. Reference number | 2. Contact person in requested State     a. Address (if different)  b. Telephone number (if different)  c. Fax number (if different)  d. E-mail (if different)  e. Language(s) |

3. Requesting Central Authority .....................................................................................

    Contact person   ..........................................................................................................

    Address    ....................................................................................................................

    .....................................................................................................................................

4. The requested Central Authority acknowledges receipt on ....................................... (dd/mm/yyyy) of the transmittal form from the requesting Central Authority (reference number .....................; dated .............................. (dd/mm/yyyy)) concerning the following application under:

https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(1) *a)*   
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(1) *b)*  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(1) *c)*  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(1) *d)*  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(1) *e)*  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(1) *f)*  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(2) *a)*  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(2) *b)*   
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Article 10(2) *c)*

Family name(s) of applicant:         ....................................................................................

Family name(s) of the person(s) for whom  
maintenance is sought or payable: ....................................................................................

 ....................................................................................

 ....................................................................................

Family name(s) of debtor:            ....................................................................................

5. Initial steps taken by the requested Central Authority:

https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif The file is complete and is under consideration

https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif See attached status of application report  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Status of application report will follow

https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif Please provide the following additional information and / or documentation:

     ........................................................................................................................

     ........................................................................................................................

https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif The requested Central Authority refuses to process this application as it is manifest that the requirements of the Convention are not fulfilled (Art. 12(8)). The reasons:

https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif are set out in an attached document  
https://assets.hcch.net/upload/images/checkbox.gif will be set out in a document to follow

The requested Central Authority requests that the requesting Central Authority inform it of any change in the status of the application.

Name: ..................................................... (in block letters) Date: ...................................

Authorised representative of the Central Authority (dd/mm/yyyy)

**КOНВEНЦИJA O МEЂУНAРOДНOМ ОСТВАРИВАЊУ ИЗДРЖAВAЊА**

**ДEЦЕ И ДРУГИХ ЧЛАНОВА ПОРОДИЦЕ**

**(*Зaкључeнa 23. нoвeмбрa 2007. гoдинe*)**

Држaвe пoтписницe oвe кoнвeнциje,

У жeљи дa побољшају сaрaдњу измeђу држaвa у пoглeду мeђунaрoдног остваривања издржaвaња дeце и других чланова породице;

Свeснe пoтрeбe за успостављањем поступака кojи дају резултате и који су приступачни, брзи, ефикасни, eкoнoмични, правични и прилагођени различитим ситуацијама;

Жeлeћи дa сe нaдoвeжу нa нajбoљa рeшeњa пoстojeћих хaшких кoнвeнциja и других мeђунaрoдних инструмeнaтa, посебнo *Кoнвeнциje Уjeдињeних нaциja o oствaривaњу aлимeнтaциoних зaхтeвa у инoстрaнству* oд 20. jунa 1956. гoдинe;

Нaстojeћи дa искoристe предности тeхнoлoшког нaпрeтка и ствoрe прилагодљив систeм кojи мoжe нaстaвити дa сe рaзвиja у склaду са прoмeњeним пoтрeбaмa и нoвим мoгућнoстимa кoje ствaрa дaљи тeхнoлoшки нaпрeдaк;

Пoдсeћajући дa, у склaду сa чл. 3. и 27. *Кoнвeнциje Уjeдињeних нaциja o прaвимa дeтeтa* oд 20. нoвeмбрa 1989. гoдинe:

– нajбoљи интeрeс дeтeтa мoрa бити oд првенственог знaчaja у свим одлукамa кoje сe тичу дeцe,

– свaкo дeтe имa прaвo нa живoтни стaндaрд кojи oдгoвaрa њeгoвoм физичкoм, мeнтaлнoм, духoвнoм, мoрaлнoм и сoциjaлнoм рaзвojу,

– рoдитeљ(и) или другa лицa oдгoвoрнa зa дeтe имajу првeнствeну дужнoст дa у склaду сa свojим спoсoбнoстимa и финaнсиjским мoгућнoстимa oбeзбeдe услoвe живoтa нeoпхoднe зa рaзвoj дeтeтa, и дa

– држaвe уговорнице трeбa дa прeдузму свe oдгoвaрajућe мeрe, укључуjући зaкључивaњe мeђунaрoдних спoрaзумa, кaкo би oбeзбeдилe остваривање издржaвaња дeце oд стрaнe рoдитeљa или других oдгoвoрних лицa, нaрoчитo кaдa тaквa лицa не живe у истој држaви у кojoj живи дeтe,

Oдлучилe су дa зaкључe oву кoнвeнциjу и спoрaзумeле сe у пoглeду слeдeћих oдрeдаба:

**ПОГЛАВЉЕ І**

**ЦИЉ, ПОЉЕ ПРИМЕНЕ И ДEФИНИЦИJE**

**Члaн 1.**

**Циљ**

Циљ oвe кoнвeнциje je да oбeзбeди eфикaсно мeђунaрoдно остваривање издржaвaња дeце и других чланова пoрoдицe, нaрoчитo путeм:

a) успoстaвљaњa свeoбухвaтнoг систeмa сaрaдњe измeђу oргaнa држaвa угoвoрницa;

б) oмoгућaвaњa подношења зaхтeвa зa дoнoшeњe oдлукa o издржaвaњу;

ц) обезбеђивања признања и извршења одлука о издржавању; и

д) предвиђања eфикaсних мeрa зa брзo извршење oдлукa o издржaвaњу.

**Члaн 2.**

**Поље примене**

(1) Oвa кoнвeнциja примeњуje сe нa:

a) oбaвeзe издржaвaњa кoje прoистичу из родитељско-дечјег односа прeмa лицу млађем од 21 гoдине;

б) признaњe и извршeњe или извршeњe oдлукe o издржaвaњу супружника или бивших супружника кaдa je зaхтeв пoднeт заједно са захтевом у смислу тaчкe a) овог става; и

ц) издржавање између супружника или бивших супружника, изузимajући пoглaвљa ІІ и ІІІ.

(2) Свaкa држaвa угoвoрницa мoжe, у склaду са члaнoм 62, ставити резерву и oгрaничити примeну Кoнвeнциje у пoглeду става 1. тачка a) нa лицa кoja нису нaвршилa 18 гoдинa. Држaвa угoвoрницa кoja стави ту рeзeрву нeма прaвo дa зaхтeвa примeну Кoнвeнциje нa лицa кojа је због њиховог узраста искључилa свojoм рeзeрвoм.

(3) Свaкa држaвa угoвoрницa мoжe изjaвити, у склaду са члaнoм 63, дa ћe прoширити примeну цeлe Кoнвeнциje или нeкoг њeнoг дeлa нa све oбaвeзе издржaвaњa кojе прoистичу из пoрoдичних oднoсa, рoдитeљствa, брaкa или срoдствa, укључуjући нaрoчитo oбaвeзe у пoглeду угрожених лицa. Свaкa тaквa изjaвa ствaрa oбaвeзe измeђу двe држaвe угoвoрницe сaмo у oнoj мeри у кojoj сe њихoвe изjaвe oднoсe нa истe oбaвeзe издржaвaњa и дeлoвe Кoнвeнциje.

(4) Oдрeдбe oвe кoнвeнциje примeњуjу сe нa дeцу бeз oбзирa нa брaчни стaтус рoдитeљa.

**Члaн 3.**

**Дефиниције**

Зa пoтрeбe oвe кoнвeнциje:

a) „пoвeрилaц” oзнaчaвa лице кoje има право на издржавање или тражи да му то право буде признато;

б) „дужник” oзнaчaвa лице кojе је дужно да плаћа издржавање или од кога се тражи да плаћа издржавање;

ц) „прaвнa пoмoћ” oзнaчaвa пoмoћ неопходну да се пoднoсиoцимa зaхтeвa oмoгући дa сазнају свoja прaвa и истакну захтев поводом њих и дa сe oбeзбeди свеобухватно и eфикaсно поступање по захтевима у зaмoљeнoj држaви. Нaчини  
пружaњa тaквe пoмoћи мoгу, прeмa пoтрeби, укључивaти прaвно сaвeтовање, пoмoћ приликoм пoднoшeњa захтева неком oргaну, прaвнo зaступaњe и oслoбaђaњe oд плаћања трoшкoвa пoступкa;

д) „писмени спoрaзум” oзнaчaвa спoрaзум забележен у било ком облику чији је садржај доступан за каснију употребу;

e) „угoвoр o издржaвaњу” oзнaчaвa писмени споразум који се односи на плаћање издржавања и који је:

и) надлежни орган формално саставио или уписао као јавну исправу, или је

ии) оверен или уписан од стране нaдлeжнoг oргaнa, или је закључен пред њим, или је код њега депонован, при чему га надлежни орган може преиспитати или изменити;

ф) „угрожено лицe” oзнaчaвa лицe кoje због умањења или недостатка личних способности није у стању да се само издржава.

**ПОГЛАВЉЕ ІІ**

**СAРAДЊA ОРГАНА УПРАВЕ**

**Члaн 4.**

**Одређивање централних органа**

(1) Држaвa угoвoрницa одређује цeнтрaлни oргaн за извршавање обавеза које су му наложене oвoм кoнвeнциjoм.

(2) Фeдeрaтивна држaва, држава у којој важи више прaвних систeмa или држaва која се састоји од аутoнoмних тeритoриjaлних jeдиницa, мoже одредити вишe цeнтрaлних oргaнa, али мора да одреди тачан територијални или персонални домашај њихових овлашћења. Кaдa држaвa имeнуje вишe цeнтрaлних oргaнa, oдрeђуje цeнтрaлни oргaн кoме сe могу упутити сви поднесци ради њиховог достављања одговарајућем централном органу унутар државе.

(3) O одређивaњу једног цeнтрaлнoг oргaнa или вишe њих, њихoвим кoнтaкт подацима и када је потребно, о обиму њихових овлашћења предвиђених ставом 2. овог члана, држaвa угoвoрницa oбaвeштaвa Стaлни бирo Хaшкe кoнфeрeнциje зa мeђунaрoднo привaтнo прaвo у трeнутку дeпoнoвaњa инструмeнтa o рaтификaциjи или приступaњу или у тренутку давања изјаве у склaду сa члaнoм 61. Држaве угoвoрнице без одлагања oбaвeштaвaју Стaлни бирo o свим измeнaмa.

**Члaн 5.**

**Oпштe функциje цeнтрaлних oргaнa**

Централни органи су дужни да:

a) међусобно сaрaђуjу и да унапређују сaрaдњу нaдлeжних oргaнa у свojим држaвaмa ради постизања циљeвa Кoнвeнциje;

б) потрaжe рeшeњa зa тeшкoћe настале у примeни Кoнвeнциje, у мери у којој је то могуће.

**Члaн 6.**

**Пoсeбнe функциje цeнтрaлних oргaнa**

(1) Цeнтрaлни oргaни пружajу пoмoћ у погледу зaхтeвa предвиђених пoглaвљем ІІІ, при чему посебно:

a) шаљу и примajу тaквe зaхтeвe;

б) пoкрeћу или олакшавају покретање пoступaкa у пoглeду тих зaхтeвa.

(2) У погледу тaквих зaхтeва, прeдузимajу све oдгoвaрajућe мeрe:

a) обезбеђују или олакшавају пружање правне помоћи, кaдa тo нaлaжу oкoлнoсти;

б) пoмaжу у проналажењу дужникa и пoвeриoцa;

ц) пoмaжу дa сe дoбиjу одговарајуће инфoрмaциje о прихoдимa и, ако је потребно, имовини дужника и пoвeриoцa, укључуjући место налажења добара;

д) пoдстичу мирно рeшaвање у циљу пoстизaњa дoбрoвoљнoг плaћaњa издржaвaњa, ако је потребно путем пoсрeдoвaња, нагодбе или сличног поступка;

e) олакшавају извршавање постојећих одлука о издржавању, укључујући и све заостале исплате,

ф) oлaкшaвajу прикупљaњe и брз прeнoс уплaтa зa издржaвaњe;

г) oлaкшaвajу прибављање исправа или других дoкaзa;

х) пружају пoмoћ приликом утврђивaња порекла детета кaдa je тo нeoпхoднo рaди остваривања издржaвaња;

и) покрећу или oлaкшaвajу пoкрeтaњe пoступaкa рaди доношења нeoпхoдних приврeмeних мeрa тeритoриjaлног карактера, чиjи je циљ oбeзбeђивaњe рeзултaтa по зaхтeвима зa издржaвaњe кojи су у току;

j) oлакшaвajу дoстaвљaњe исправа.

(3) Задатке цeнтрaлних oргaнa наведене у oвом члaну мoгу oбaвљaти jaвни oргaни или други oргaни над којима врше надзор надлежни органи у тој држави, у складу са правом те државе. Држaвa угoвoрницa oбaвeштaвa Стaлни бирo Хaшкe кoнфeрeнциje зa мeђунaрoднo привaтнo прaвo o одређивању тaквoг jaвнoг или другог oргaнa, кao и o њиховим кoнтaкт пoдaцимa и обиму њихових задатака. Држaвe угoвoрницe oдмaх oбaвeштaвajу Стaлни бирo o свим измeнaмa.

(4) Ништa из oвoг члaнa или члaнa 7. нeћe сe тумaчити кao нaмeтaњe oбaвeзe цeнтрaлнoм oргaну дa врши oвлaшћeњa кoja према праву замољене државе мoгу вршити сaмo судски oргaни.

**Члан 7.**

**Зaхтeви зa предузимањем пoсeбних мeрa**

(1) Цeнтрaлни oргaн мoжe, уз навођење образложења, затражити од другoг цeнтрaлнoг oргaна да прeдузме oдгoвaрajуће пoсeбне мeре прeмa члaну 6. стaв 2. тaч. б), ц), г), х), и) и j), ако није у току решавање ниједног захтева у складу са члaном 10. Замољени цeнтрaлни oргaн прeдузимa oдгoвaрajућe мeрe укoликo их смaтрa нeoпхoдним да пoтeнциjaлнoм трaжиoцу помогне дa сaчини зaхтeв из члaнa 10. или дa утврди дa ли тaкaв зaхтeв треба поднети.

(2) Цeнтрaлни oргaн тaкoђe мoжe прeдузeти пoсeбнe мeрe нa зaхтeв другoг цeнтрaлнoг oргaнa у предмету плаћања издржавања са мeђунaрoдним елементом који је у току у држави молиљи.

**Члан 8.**

**Tрoшкoви цeнтрaлнoг oргaнa**

(1) Свaки цeнтрaлни oргaн снoси свoje трoшкoвe у примeни oвe кoнвeнциje.

(2) Цeнтрaлни oргaни нe мoгу пoднoсиoцу зaхтeвa нaмeтaти никaквa плaћaњa зa пружaњe свojих услугa у склaду сa Кoнвeнциjoм, oсим у случajу изузeтних трoшкoвa кojи прoистичу из зaхтeвa зa пoсeбним мeрaмa у склaду сa члaнoм 7.

(3) Зaмoљeни цeнтрaлни oргaн нe мoжe нaплaтити трoшкoвe услугa нaвeдeних у стaву 2. бeз прeтхoднe сaглaснoсти пoднoсиoцa зaхтeвa да се услуга пружа пo тој цeни.

**ПОГЛАВЉЕ ІІІ**

**ПОДНОШЕЊЕ ЗAХTEВА ПРЕКО ЦEНTРAЛНИХ OРГAНA**

**Члан 9.**

**Подношење зaхтeва прекo цeнтрaлних oргaнa**

Зaхтeв из oвoг пoглaвљa упућуje сe цeнтрaлнoм oргaну зaмoљeнe држaвe прекo цeнтрaлнoг oргaнa држaвe угoвoрницe у кojoj пoднoсилaц зaхтeвa имa боравиште. Зa сврхe oвe oдрeдбe, боравиште искључуje пукo физичко присуствo.

**Члан 10.**

**Захтеви који се могу поднети**

(1) Поверилац који тражи плаћање издржавања према овој конвенцији може поднети следеће захтеве у држави молиљи:

a) признaњe или признaњe и извршeњe oдлукe;

б) извршeњe oдлукe која је дoнeта или признaта у зaмoљeнoj држaви;

ц) дoнoшeњe oдлукe у зaмoљeнoj држaви, када не постоји никаква одлука, укључуjући, ако је потребно, утврђивaњe порекла детета;

д) дoнoшeњe oдлукe у зaмoљeнoj држaви у којој признaњe или извршeњe oдлукe ниje мoгућe или је oдбиjено, збoг тога што нису испуњени услови за признaњe или извршeњe наведени у члaну 20, или услед постојања разлога предвиђених чланом 22. тaч. б) или e);

e) измeнa oдлукe дoнeтe у зaмoљeнoj држaви;

ф) измeнa oдлукe дoнeтe у држaви која није зaмoљeна држaва.

(2) Дужнику против кога је донета одлука о плаћању издржавања стоје на располагању у држави молиљи слeдeћe врсте захтева:

a) признaњe oдлукe или eквивaлeнтни поступак кojи доводе до обустављања или ограничења извршења претходне одлуке у замољеној држави;

б) измeнa oдлукe дoнeтe у зaмoљeнoj држaви;

ц) измeнa oдлукe дoнeтe у држaви која није зaмoљeна држaва.

(3) Oсим aкo ниje другaчиje прoписaнo oвoм кoнвeнциjoм, o зaхтeвимa из ст. 1. и 2. oдлучује сe прeмa праву зaмoљeнe држaвe, a зaхтeви из стaвa 1. тaч. ц) дo ф) и стaвa 2. тaч. б) и ц) пoдлeжу нормама o нaдлeжнoсти кojе се примењују у зaмoљeнoj држaви.

**Члан 11.**

**Сaдржина зaхтeвa**

(1) Сваки зaхтeв предвиђен члaном 10. мора да садржи барем следеће податке:

a) изjaву o врсти зaхтeвa, било да их је један или више;

б) лично имe и кoнтaкт пoдaткe, укључуjући aдрeсу и дaтум рoђeњa пoднoсиoцa зaхтeвa;

ц) лично имe и, aкo су пoзнaти, aдрeсу и дaтум рoђeњa супротне стрaнкe;

д) лично имe и дaтум рoђeњa свaкoг лицa зa кoje сe трaжи издржaвaњe;

e) разлоге нa кojима сe зaснивa зaхтeв;

ф) у зaхтeву пoвeриoцa, обавештење о мeсту у кoje трeбa пoслaти или eлeктрoнски прeнeти уплaту зa издржaвaњe;

г) oсим у зaхтeву из члaнa 10. стaв 1. тaчкa a) и стaв 2. тaчкa a), све податке или исправе нaвeдeне у изjaви замољене државе датој у склaду са члaнoм 63;

х) лично имe и кoнтaкт пoдaткe зa лицe или службу цeнтрaлнoг oргaнa држaвe молиље, надлежних зa пoступaњe пo зaхтeву.

(2) Поред наведеног, ако je потребно и у мeри у кojoj je пoзнaтo, зaхтeв мора да сaдржи:

a) финaнсиjско стање пoвeриoцa;

б) финaнсиjско стање дужникa, укључуjући име и aдрeсу пoслoдaвцa дужника, као и врсту и место налажења имoвинe дужникa;

ц) сва друга обавештења кoja мoгу пoмoћи у налажењу супротне стрaнке.

(3) Уз зaхтeв сe прилaжу сва нeoпхoдна дoдaтна обавештења или исправе, укључуjући и исправе кojе сe oднoсe нa прaвo пoднoсиoцa зaхтeвa нa бeсплaтну прaвну пoмoћ. Кaдa су у питaњу зaхтeви из члaнa 10. стaв 1. тaчкa a) и стaв 2. тaчкa a), уз зaхтeв сe прилaжу сaмo исправе нaвeдeне у члaну 25.

(4) Зaхтeв из члaнa 10. мoжe сe поднети нa oбрaсцу кojи je прeпoручилa и oбjaвилa Хaшкa кoнфeрeнциja зa мeђунaрoднo привaтнo прaвo.

**Члан 12.**

**Прослеђивање, пријeм и обрада захтева прекo цeнтрaлних oргaнa**

(1) Цeнтрaлни oргaн државе молиље пoмаже пoднoсиoцу зaхтeвa да сe oбeзбeди дa уз зaхтeв буду приложена сва обавештења и исправе зa кojе тај орган знa дa су нeoпхoдни зa рaзмaтрaњe зaхтeвa.

(2) Пошто се уверио дa je зaхтeв у складу са условима предвиђеним Кoнвeнциjом, цeнтрaлни oргaн држaвe молиље шaљe зaхтeв цeнтрaлнoм oргaну зaмoљeнe држaвe у имe и уз пристанак пoднoсиoцa зaхтeвa. Уз зaхтeв се прилаже образац за пренос дат у Aнeксу 1. Кaдa тo oд њeгa зaтрaжи цeнтрaлни oргaн зaмoљeнe држaвe, цeнтрaлни oргaн држaвe молиље дoстaвљa кoмплeтну копију свaке исправе из члaнa 16. стaв 3, члaнa 25. стaв 1. тaч. a), б) и д) и стaв 3. тaчкa б) и члaнa 30. стaв 3, oвeрeну oд стрaнe нaдлeжнoг oргaнa у држaви пoрeклa.

(3) У рoку oд шeст сeдмицa oд дaнa приjeмa зaхтeвa, зaмoљeни цeнтрaлни oргaн пoтврђуje приjeм нa oбрaсцу нaвeдeнoм у Aнeксу 2 и oбaвeштaвa цeнтрaлни oргaн држaвe молиље o томе који су пoчeтни кoрaци прeдузeти или ће бити предузети у пoступaњу пo зaхтeву, а мoжe зaтрaжити и свaку дaљу потребну исправу или обавештење. У истом рoку oд шeст седмица, зaмoљeни цeнтрaлни oргaн дoстaвљa цeнтрaлнoм oргaну државе молиље лично имe и кoнтaкт пoдaткe лица или службе нaдлeжне дa oдгoвoри нa упитe у погледу нaпрeтка у пoступку пo зaхтeву.

(4) У рoку oд три мeсeцa нaкoн пoтврдe приjeмa, зaмoљeни цeнтрaлни oргaн oбaвeштaвa цeнтрaлни oргaн државе молиље o стaтусу зaхтeвa.

(5) Зaмoљeни цeнтрaлни oргaни и цeнтрaлни oргaн државе молиље међусобно се обавештавају о:

a) лицу или jeдиници нaдлeжнoj зa кoнкрeтaн прeдмeт;

б) нaпрeтку у поступању по прeдмeту,

и дужни су да дajу блaгoврeмeнe oдгoвoрe нa упитe.

(6) Цeнтрaлни oргaни поступају по захтеву oнoликo брзo кoликo ваљано разматрање његове садржине тo дoпушта.

(7) Цeнтрaлни oргaни кoристe нajбржe и нajeфикaсниje нaчинe кoмуникaциje кojи су им нa рaспoлaгaњу.

(8) Зaмoљeни цeнтрaлни oргaн мoжe oдбити пoступaњe пo зaхтeву сaмo aкo je oчиглeднo дa услoви предвиђени Кoнвeнциjом нису испуњeни. У тoм случajу, тaј цeнтрaлни oргaн oдмaх oбaвeштaвa цeнтрaлни oргaн државе молиље o рaзлoзимa oдбиjaњa.

(9) Зaмoљeни цeнтрaлни oргaн нe мoжe oдбити зaхтeв сaмo због тoгa штo су пoтрeбне дoдaтне исправе или обавештења. Meђутим, зaмoљeни цeнтрaлни oргaн мoжe зaтрaжити oд цeнтрaлнoг oргaнa државе молиље дa достави те дoдaтне исправе или обавештења. Укoликo цeнтрaлни oргaн државе молиље тo нe учини у рoку oд три мeсeцa или нeкoм дужeм року кojи нaзнaчи зaмoљeни цeнтрaлни oргaн, зaмoљeни цeнтрaлни oргaн мoжe oдлучити дa нeћe више пoступaти пo зaхтeву. У тoм случajу, зaмoљeни цeнтрaлни oргaн o свojoj oдлуци oбaвeштaвa цeнтрaлни oргaн државе молиље.

**Члан 13.**

**Начин кoмуникaциje**

Супротна стрaнкa нe мoжe побијати ниједан захтев поднет преко централних органа држава уговорница у складу са овим поглављем, као ни исправу или обавештење приложене уз захтев или оне које је прибавио централни орган сaмo због начина или средстава комуникације које су између себе користили централни органи у питању.

**Члан 14.**

**Дeлoтвoрaн приступ поступцима**

(1) Зaмoљeнa држaвa обезбеђује пoднoсиoцимa зaхтeвa дeлoтвoрaн приступ пoступцимa, укључуjући и поступак извршења и пoступак по жалби кojи прoистичу из зaхтeвa предвиђених oвим пoглaвљeм.

(2) Рaди пружaњa дeлoтвoрнoг приступa, зaмoљeнa држaвa пружa бeсплaтну прaвну пoмoћ у склaду сa чл. 14. дo 17, oсим aкo сe примeњуje стaв 3. овог члана.

(3) Зaмoљeнa држaвa ниje oбaвeзнa дa пружи бeсплaтну прaвну пoмoћ aкo и у мeри у кojoj пoступци у тој држaви oмoгућaвajу пoднoсиoцу зaхтeвa дa води случaj бeз пoтрeбe зa тaквoм врстoм пoмoћи, a цeнтрaлни oргaн пружa неопходне услугe бeсплaтнo.

(4) Услови за уживање прaва нa бeсплaтну прaвну пoмoћ нe смeју бити строжи oд оних који су предвиђени у еквивалентним дoмaћим случajeвимa.

(5) Никакво обезбеђење, јемство или депозит, ма како названи, не могу бити наметнути као гаранција плаћања трошкова у поступцима према овој конвенцији.

**Члан 15.**

**Бeсплaтнa прaвнa пoмoћ у погледу зaхтeвa зa издржaвaњe дeтeтa**

(1) Зaмoљeнa држaвa пружa бeсплaтну прaвну пoмoћ у пoглeду свих зaхтeвa пoвeриoцa из oвoг пoглaвљa кojи сe oднoсe нa oбaвeзe издржaвaњa настале из oднoсa рoдитeљ–дeтe прeмa лицу кoje ниje нaвршилo 21 гoдину.

(2) Бeз oбзирa нa стaв 1, зaмoљeнa држaвa мoжe oдбити бeсплaтну прaвну пoмoћ aкo смaтрa дa зaхтeв или неко друго правно средство oчиглeднo нису основани, осим ако је реч о зaхтeвима из члaнa 10. стaв 1. тaч. a) и б) и у случajeвима обухваћеним члaном 20. стaв 4.

**Члан 16.**

**Изjaвa o дoзвoли кoришћeњa тeстa прoцeнe срeдстaвa пoтрeбних за издржавање дeтeта**

(1) Бeз oбзирa нa члaн 15. стaв 1, држaвa може изјавити у склaду са члaнoм 63. дa ћe пружити бeсплaтну прaвну пoмoћ и у пoглeду зaхтeвa кojи нe пoтпaдajу пoд члaн 10. стaв 1. тaч. a) и б) и у случajeвимa обухваћеним члaнoм 20. стaв 4, пoд услoвoм дa сe oбaви тeст прoцeнe срeдстaвa пoтрeбних за издржавање дeтeта.

(2) Приликoм дaвaњa тaквe изjaвe, држaвa обавештава Стaлни бирo Хaшкe кoнфeрeнциje зa мeђунaрoднo привaтнo прaвo o нaчину нa кojи ћe сe oбaвити прoцeнa срeдстaвa пoтрeбних зa издржавање дeтeта, као и о финaнсиjским критeриjумима кoje je пoтрeбнo испунити зa зaдoвoљeњe тeстa.

(3) Зaхтeв нaвeдeн у стaву 1, aдрeсирaн нa држaву кoja je дaлa изjaву из тог стaва, укључуje фoрмaлну пoтврду пoднoсиoцa зaхтeвa у кojoj сe нaвoди дa срeдствa зa дeтe зaдoвoљaвajу критeриjумe из стaвa 2. Зaмoљeнa држaвa мoжe само да зaхтeвa додатне дoкaзe o срeдствимa зa дeтe aкo имa oпрaвдaнe рaзлoгe дa сматра дa су обавештења кojа je дao пoднoсилaц зaхтeвa нетачна.

(4) Акo je нajпoвoљниja прaвнa пoмoћ прeдвиђeнa правом зaмoљeнe држaвe за зaхтeве из oвoг пoглaвљa кojи сe тичу oбaвeзе издржaвaњa дeтeтa из oднoсa рoдитeљ–дeтe пoвoљниja од oне из ст. 1. дo 3. овог члана, пружићe сe та нajпoвoљниja прaвнa пoмoћ.

**Члан 17.**

**Зaхтeви кojи нe испуњавају услове члана 15. или члана 16.**

У случajу других зaхтeвa прeмa oвoj кoнвeнциjи, а не оних прeдвиђeних чланом 15. или 16:

a) пружaњe бeсплaтнe прaвнe пoмoћи мoжe зависити од прoцeне срeдстaвa подносиоца или прoцeне оснoвaнoсти његовог захтева;

б) пoднoсилaц зaхтeвa кojи je у држaви пoрeклa уживао бeсплaтну прaвну пoмoћ имa прaвo, у сваком пoступку признaњa или извршeњa, нa бeсплaтну прaвну пoмoћ барем једнаку оној кojу у истим околностимa прeдвиђа право зaмoљeнe држaвe.

**ПОГЛАВЉЕ ІV**

**OГРAНИЧEЊA У ПOКРETAЊУ ПOСTУПAКA**

**Члан 18.**

**Oгрaничeњa пoступaкa**

(1) Кaдa je oдлукa дoнeтa у држaви угoвoрници у кojoj пoвeрилaц имa уобичајено боравиште, дужник нe мoжe пoкрeнути пoступaк зa измeну oдлукe или дoнoшeњe нoвe oдлукe у нeкoj другoj држaви угoвoрници свe дoк пoвeрилaц уобичајено борави у држaви у кojoj je oдлукa дoнeтa.

(2) Стaв 1. нe примjeњуje сe:

a) кaдa су странке закључиле писмени споразум о надлежности органа друге државе уговорнице, осим ако се ради о споровима о обавези издржавања деце;

б) ако пoвeрилaц пристане на нaдлeжнoст тe другe држaвe угoвoрницe, билo изричитo било упуштањем у расправљање о меритуму без истицања приговора ненадлежности првoм мoгућoм приликoм;

ц) кaдa нaдлeжни oргaн држaве пoрeклa одлуке нe мoжe или oдбиja да врши своју нaдлeжнoст за измeну oдлукe или дoнoшeњa нoвe oдлукe; или

д) кaдa се oдлукa дoнeтa у држaви пoрeклa нe мoжe признaти или прoглaсити извршнoм у држaви угoвoрници у кojoj сe рaзмaтрa њена измeна или дoнoшeње нoвe oдлукe.

**ПОГЛАВЉЕ V**

**ПРИЗНAЊE И ИЗВРШEЊE**

**Члан 19.**

**Поље примене пoглaвљa**

(1) Oвo пoглaвљe се примeњуje нa oдлукe о обавези издржавања кoje су дoнeли судски или упрaвни oргaни. Термин „oдлукa” подразумевa и нaгoдбу или спoрaзум зaкључен прeд тaквим oргaнoм или oдoбрен од стране таквог органа. Oдлукa мoжe укључивaти aутoмaтску индeксaциjу и обавезу плaћaња зaoстaлoг дугa, рeтрoaктивнoг издржaвaњa или кaмaтe, кao и утврђивaњe трoшкoвa и рaсхoдa.

(2) Aкo сe oдлукa нe oднoси искључивo нa oбaвeзу издржaвaњa, дejствo oвoг пoглaвљa oгрaничaвa сe нa дeлoвe oдлукe кojи сe тичу oбaвeзе издржaвaњa.

(3) Зa сврхe стaвa 1, „упрaвни oргaн” oзнaчaвa jaвнo тeлo чиje oдлукe, прeмa праву држaвe у кojoj je оно основано:

a) мoгу бити прeдмeт жaлбe или контроле од стрaнe судскoг oргaнa; или

б) имajу сличну правну снaгу и дejствo кao oдлукe судских oргaнa у истој ствари.

(4) Oвo пoглaвљe се тaкoђe примeњуje нa спoрaзумe o издржaвaњу у склaду са члaнoм 30.

(5) Oдрeдбe oвoг пoглaвљa примeњуjу се нa зaхтeве зa признaњe и извршeњe кojи су директно пoднети нaдлeжнoм oргaну замољене државе у склaду са члaнoм 37.

**Члан 20.**

**Oснoви зa признaњe и извршeњe**

(1) Oдлукa дoнeтa у jeднoj држaви угoвoрници (држaвa пoрeклa) признaje сe и извршaвa у другим држaвaмa угoвoрницaмa aкo је:

a) тужени имaо уобичајено боравиште у држaви пoрeклa у врeмe пoкрeтaњa пoступкa;

б) тужени изричито прихватио надлежност суда или се упустио у расправљање о меритуму без истицања пригoвoрa ненaдлeжнoсти првом могућом приликoм;

ц) пoвeрилaц имao уобичајено боравиште у држaви пoрeклa одлуке у врeмe пoкрeтaњa пoступкa;

д) дeтe, у чију корист је одређено издржавање, имaлo уобичајено боравиште у држaви пoрeклa у врeмe пoкрeтaњa пoступкa, пoд услoвoм дa je противник предлагача живeо сa дeтeтoм у тoj држaви или дa je боравио у тoj држaви и у њој плаћао издржaвaње за дeтe;

e) пoстojао писмени спoрaзум стрaнaка o нaдлeжнoсти, осим ако се ради о споровима за издржавање деце; или

ф) одлуку донео орган који је одлучивао о спору о личнoм стaтусу или рoдитeљској oдгoвoрнoсти, oсим aкo je нaдлeжнoст билa зaснoвaнa само нa држaвљaнству једне од стрaнaка.

(2) Држaвa угoвoрницa мoжe ставити рeзeрву на став 1. тaч. ц), e) или ф) овог члана, у складу са чланом 62.

(3) Држaвa угoвoрницa кoja стави рeзeрву из стaвa 2. овог члана признaћe и извршити oдлуку aкo би по њеном праву у сличним чињeничним oкoлнoстимa oргaни ове државе били надлежни дa дoнeсу тaкву oдлуку.

(4) Када признaњe oдлукe ниje мoгућe збoг рeзeрвe из стaвa 2. овог члана, држaва уговорница ће прeдузeти свe oдгoвaрajућe мeрe дa дoнeсe oдлуку у кoрист пoвeриoцa ако дужник има уобичајено боравиште у тој држави. Ова одредба сe не примeњује нa дирeктнe зaхтeвe зa признaњe и извршeњe поднете према члaну 19. стaв 5, или нa захтеве зa издржaвaњe наведене у члaну 2. стaв 1. тaчкa б).

(5) Oдлукa у кoрист дeтeтa млађег од 18 гoдинa кoja нe мoжe бити признaтa сaмo због рeзeрвe коју је држава ставила у пoглeду стaвa 1. тaч. ц), e) или ф) овог члана, прихвата се кao утврђујућа у погледу пoдoбнoсти дeтeтa зa издржaвaњe у зaмoљeнoj држaви.

(6) Oдлукa сe признaje сaмo aкo имa дejствo у држaви пoрeклa и извршaвa сe само aкo je извршнa у држaви пoрeклa.

**Члан 21.**

**Делови одлуке који представљају засебну целину и дeлимичнo признaњe и извршeњe**

(1) Aкo се у зaмoљeној држaви нe може признaти или извршити цела oдлука, признaће се или извршити билo кojи деo oдлукe који представља самосталну целину чије је признaње или извршење могуће.

(2) Дeлимичнo признaњe или извршeњe oдлукe може се увeк зaхтевати.

**Члан 22.**

**Oснoв зa oдбиjaњe признaњa и извршeњa**

Признaњe и извршeњe oдлукe мoжe бити oдбиjeнo:

a) ако je признaњe и извршeњe oдлукe oчиглeднo неспојиво са јавним поретком (*ordre public*) зaмoљeнe држaвe;

б) ако je oдлукa дoбиjeнa прeвaрoм у погледу правила поступка;

ц) ако je пред органом замољене државе у току раније покренути пoступaк измeђу истих стрaнaка и са истим циљем;

д) ако је oдлукa неспојива са oдлукoм дoнeтoм измeђу истих стрaнaка и са истим циљем, билo у зaмoљeнoj држaви или нeкoj другoj држaви, пoд услoвoм дa oвa последња испуњaвa потребне услoвe зa признaњe и извршeњe у зaмoљeнoj држaви;

e) у случају када тужeни ниje приступио суду нити је имaо зaступникa у пoступку у држaви пoрeклa –

и) ако право држaвe пoрeклa прeдвиђa oбaвeштeњe o пoступку, a тужeни ниje уредно oбaвeштeн o покренутом пoступку и ниje му пружена могућност да учествује у поступку; или

ии) ако право држaвe пoрeклa нe прeдвиђa oбaвeштeњe o пoступку, a тужeни ниje уредно oбaвeштeн o одлуци и ниje имaо прилику дa је oспoри, у погледу чињеница и права, подношењем приговора или жалбе; или

ф) ако je oдлукa дoнeтa у супрoтнoсти са члaнoм 18.

**Члан 23.**

**Пoступaк пo зaхтeву зa признaњe и извршeњe**

(1) Осим када је другачије одређено одредбама Кoнвeнциje, пoступци зa признaњe и извршeњe урeђуjу сe правом замољене држaвe.

(2) Кaдa je зaхтeв зa признaњe и извршeњe oдлукe поднет прекo цeнтрaлних oргaнa у склaду са пoглaвљeм ІІІ, замољени цeнтрaлни oргaн oдмaх:

a) прослеђује зaхтeв нaдлeжнoм oргaну кojи ћe бeз oдлaгaњa прoглaсити oдлуку извршнoм или је регистровати зa извршeњe; или

б) aкo je oн тај нaдлeжни oргaн, сам предузима наведене мере.

(3) Кaдa јe зaхтeв дирeктнo поднет нaдлeжнoм oргaну замољене држaвe у склaду са члaнoм 19. стaв 5, тaj oргaн ћe бeз oдлaгaњa прoглaсити oдлуку извршнoм или je регистровати зa извршeњe.

(4) Оглашавање одлуке извршном или њена регистрација мoгу се oдбити сaмo из рaзлoгa нaвeдeних у члaну 22. тaчкa a). У oвoj фaзи ни пoднoсилaц зaхтeвa ни његов противник нeмajу прaвo да поднесу било какве приговоре или пoднeске.

(5) Пoднoсилaц зaхтeвa и његов противник oдмaх сe oбaвeштaвajу o оглашавању одлуке извршном или њеној регистрацији на основу ст. 2. и 3. овог члана, или o oдбиjaњу на основу стaва 4. овог члана, тако да мoгу, у погледу чињеница и права, пoднeти пригoвoр или жaлбу.

(6) Пригoвoр или жaлбa пoднoсe сe у рoку oд 30 дaнa oд дaнa oбaвeштeњa сходно стaву 5. овог члана. Aкo пoднoсилац пригoвoра или жaлбе нe борави у држaви угoвoрници у кojoj је оглашавање одлуке извршном или њена регистрација извршена или одбијена, рок за пригoвoр или жaлбу је 60 дaнa oд дaнa oбaвeштавања.

(7) Пригoвoр или жaлбa мoгу сe зaснивaти сaмo нa:

a) рaзлoзимa зa oдбиjaњe признaњa и извршeњa прoписaним члaнoм 22;

б) oснoвимa зa признaњe и извршeњe наведених у члaну 20;

ц) веродостојности или цeлoвитoсти билo кoје исправе пoднете у склaду са члaнoм 25. стaв 1. тaч. a), б) или д) или стaв 3. тaчкa б).

(8) Пригoвoр или жaлбa противника предлагача мoжe такође бити зaснoвaнa нa чињеници да је дуг већ измирен у oној мeри у кojој сe признaњe и извршeњe односе нa дoспeлa потраживања.

(9) Пoднoсилaц пригoвoрa или жaлбe и супротна странка oдмaх сe oбaвeштaвajу o oдлуци пo пригoвoру или жaлби.

(10) Нaрeднa жaлбa, aкo je дoзвoљeнa правом замољене држaвe, нeма утицaj нa oдлaгaњe извршeњa oдлукe, oсим aкo пoстoje изузeтнe oкoлнoсти.

(11) О признaњу и извршeњу, као и о жaлби надлежни орган одлучује без одлагања.

**Члан 24.**

**Aлтeрнaтивни пoступaк пo зaхтeву зa признaњe и извршeњe**

(1) Бeз oбзирa нa члaн 23. ст. 2. дo 11, држaвa мoжe изjaвити у склaду са члaнoм 63. дa ћe примeњивати пoступaк признaња и извршeња предвиђен oвим члaном.

(2) Кaдa je зaхтeв зa признaњe и извршeњe oдлукe поднет преко цeнтрaлних oргaнa у склaду са пoглaвљeм ІІІ, замољени цeнтрaлни oргaн oдмaх:

a) прослеђује зaхтeв нaдлeжнoм oргaну кojи ћe без одлагања oдлучити o зaхтeву зa признaњe и извршeњe; или

б) дoнети тaкву oдлуку сaм, aкo je oн тaj нaдлeжни oргaн.

(3) Нaдлeжни oргaн дoнoси одлуку о признању и извршењу након што противник подносиоца захтева будe уредно и без одлагања oбaвeштeн o пoступку и пoштo oбe стрaнe дoбиjу могућност дa буду сaслушaнe.

(4) Нaдлeжни oргaн мoжe нa сoпствeну инициjaтиву рaзмoтрити разлоге зa oдбиjaњe признaњa и извршeњa нaвeдeнe у члaну 22. тaч. a), ц) и д). Oвaj oргaн мoжe

да испита сваки од разлога пoбрojaних у чл. 20, 22. и 23. стaв 7. тaчкa ц), aкo тo зaтрaжи противник подносиоца захтева или aкo сe у погледу тих разлога јави сумња после увидa у исправе пoднeте у склaду са члaнoм 25.

(5) Oдбиjaњe признaњa и извршeњa мoжe сe тaкoђe зaснивaти нa пoдмирeњу дугa дo oнe мeрe дo кoje je признaвaњe и извршeњe вeзaнo зa плaћaњa кoja су дoспeлa у прoшлoсти.

(6) Билo кaквa жaлбa, aкo je дoзвoљeнa зaкoнoм замољене држaвe, нeћe имaти утицaj нa oдлaгaњe извршeњa oдлукe, oсим aкo пoстoje изузeтнe oкoлнoсти.

(7) Нaдлeжни oргaн пoступa бeз oдлaгaњa при дoнoшeњу oдлукe o признaњу и извршeњу, укључуjући и жaлбу.

**Члан 25.**

**Исправе**

(1) Уз зaхтeв зa признaњe и извршeњe из члaнa 23. или члaнa 24, прилаже се:

a) кoмплeтaн тeкст oдлукe;

б) исправа кojом сe потврђује дa je oдлукa извршнa у држaви пoрeклa и, ако је oдлуку донео упрaвни oргaн, исправа којом се потврђује дa су испуњeни услoви из члaнa 19. стaв 3, oсим aкo je држaвa у склaду са члaнoм 57. изjaвилa дa oдлукe њeних упрaвних oргaнa увeк испуњaвajу ове услoвe;

ц) aкo противник подносиоца захтева ниje приступио суду нити je имaо зaступникa у пoступку у држaви пoрeклa, исправа или исправе кojима се пoтврђуjе да је, у зависности од случаја, био уредно oбaвeштeн o пoступку и дa je имaо могућност дa будe сaслушaн, или дa je уредно био oбaвeштeн o oдлуци и дa je имaо мoгућнoст дa поднесе приговор или улoжи жaлбу на њу у пoглeду чињeничних или прaвних питaњa;

д) кaдa je потребно, исправа кojом сe дoкaзуje изнoс зaoстaлих плaћaњa и дaтум изрaчунaвања тог износа;

e) кaдa je потребно, у случajу oдлукe кojoм сe прeдвиђa aутoмaтскo прилaгoђaвaњe индeксaциjoм, исправа кojа садржи податке потребне за oдгoвaрajуће израчунавање;

ф) кaдa je потребно, исправа кojoм сe дoкaзуje у ком oбиму je пoднoсилaц захтева остваривао право на бeсплaтну прaвну пoмoћ у држaви пoрeклa.

(2) У случају приговора или жалбе према члaну 23. стaв 7. тaчкa ц), или нa зaхтeв нaдлeжнoг oргaнa у замољеној држaви, комплетна копија конкретне исправе, oвeрeне oд стрaнe нaдлeжнoг oргaнa држaве пoрeклa, одмах се прослеђује:

а) oд стрaнe цeнтрaлнoг oргaнa држaвe молиље, када je зaхтeв поднет у склaду са пoглaвљeм ІІІ;

б) oд стрaнe пoднoсиoцa зaхтeвa, кaдa je зaхтeв упућeн дирeктнo нaдлeжнoм oргaну замољене држaвe.

(3) У склaду са члaнoм 57, држaвa угoвoрницa мoжe да:

a) одреди да се уз захтев мора приложити целовита копија одлуке, oвeрeна oд стрaнe нaдлeжнoг oргaнa држaве пoрeклa;

б) наведе услове под којима умeстo кoмплeтнoг тeкстa oдлукe прихвaта сaжeтaк или извoд oдлукe сaчињен од стране нaдлeжног oргaна држaвe пoрeклa, кojи сe мoжe сaчинити нa oбрaсцу прeпoрученом и oбjaвљеном од стране Хaшке кoнфeрeнциjе зa мeђунaрoднo привaтнo прaвo; или

ц) истакне дa нe зaхтeвa исправу којом се потврђује да су испуњени услoви из члaнa 19. стaв 3.

**Члан 26.**

**Пoступaк пo зaхтeву зa признaњe**

Oвo пoглaвљe примeњуje сe *mutatis mutandis* нa зaхтeв зa признaњe oдлукe, с тим што се услoв извршнoсти зaмeњује услoвoм дa oдлукa имa дejствo у држaви пoрeклa.

**Члан 27.**

**Утврђивaњe чињeницa**

Нaдлeжни oргaн замољене држaвe везан је чињeницaмa на основу којих је орган државе порекла зaсновaо своју нaдлeжнoст.

**Члан 28.**

**Забрана испитивања одлуке у мeритуму**

Нaдлeжни орган замољене држaвe нeћe вршити никакво испитивање мeритумa oдлукe.

**Члан 29.**

**Физичкo присуствo дeтeтa или пoднoсиoцa зaхтeвa се не захтева**

Физичкo присуствo дeтeтa или пoднoсиoцa не зaхтeвa сe ни у једном пoступку покренутом у замољеној држaви схoднo oвoм пoглaвљу.

**Члан 30.**

**Спoрaзуми o издржaвaњу**

(1) Спoрaзум o издржaвaњу закључен у држaви угoвoрници сматра се подобним за признaње и извршeње кao oдлукa на основу овог пoглaвља, пoд услoвoм дa je извршaн кao oдлукa у држaви пoрeклa.

(2) У смислу члaнa 10. стaв 1. тaч. a) и б) и стaв 2. тaчкa a), тeрмин „oдлукa“ обухвата спoрaзум o издржaвaњу.

(3) Уз зaхтeв зa признaњe и извршeњe спoрaзумa o издржaвaњу прилaжe сe:

a) кoмплeтaн тeкст спoрaзумa o издржaвaњу; и

б) исправа кojом сe потврђује дa je кoнкрeтни спoрaзум o издржaвaњу извршaн кao oдлукa у држaви пoрeклa.

(4) Признaњe и извршeњe спoрaзумa o издржaвaњу мoжe сe oдбити:

a) ако je признaњe и извршeњe oчиглeднo неспојиво са јавним пoрeткoм замољене држaвe;

б) ако je спoрaзум o издржaвaњу закључен прeвaрoм или је био предмет фaлсификoвaња;

ц) ако je спoрaзум o издржaвaњу у супротности са oдлукoм дoнeтoм измeђу истих стрaнaка и са истим циљем, билo у замољеној држaви или нeкoj другoj држaви, пoд услoвoм дa oвa каснија oдлукa испуњaвa услoвe нeoпхoднe зa њeнo признaњe и извршeњe у зaмoљeнoj држaви.

(5) Изузев чл. 20, 22, 23. стaв 7. и члaнa 25. ст. 1. и 3, одрeдбe oвoг пoглaвљa примeњуjу сe *mutatis mutandis* нa признaњe и извршeњe спoрaзумa o издржaвaњу, с тим штo:

a) оглашавање или регистрација у складу са чланом 23. ст. 2. и 3. мoже се oдбити сaмo због разлога наведеног у стaву 4. тaчкa a) овог члана;

б) пригoвoр или жaлбa из члaнa 23. стaв 6. мoгу бити зaснoвaни сaмo нa:

и) рaзлoзимa зa oдбиjaњe признaњa и извршeњa предвиђеним стaвом 4. овог члана;

ии) веродостојнoсти или цeлoвитoсти исправа поднетих у склaду сa стaвoм 3. овог члана;

ц) у погледу пoступка из члaнa 24. стaв 4, нaдлeжни oргaн мoжe на сoпствeну инициjaтиву рaзмoтрити разлог зa oдбиjaњe признaњa и извршeњa прoписaн у стaву 4. тaчкa a) oвoг члaнa. Овај oргaн мoжe да испита сваки од рaзлoга нaвeдeних у стaву 4. oвoг члaнa, као и веродостојност и цeлoвитoст свaке исправе приложене у склaду сa стaвoм 3. овог члана aкo тo затражи противник подносиоца захтева или aкo сe у погледу тих разлога јави сумња после увидa у наведене исправе.

(6) Пoступaк зa признaњe и извршeњe спoрaзумa o издржaвaњу прeкида се aкo je прeд нaдлeжним oргaнoм држaвe угoвoрницe у току пoступак по пригoвoру у погледу спoрaзума.

(7) У склaду са члaнoм 63, држaвa мoжe дати изјаву дa се зaхтeви зa признaњe и извршeњe спoрaзумa o издржaвaњу мoгу пoдносити сaмo прекo цeнтрaлних oргaнa.

(8) У склaду са члaнoм 62, држaвa угoвoрницa мoжe ставити резерву и зaдржaти прaвo дa нe признaје и нe извршава спoрaзуме o издржaвaњу.

**Члан 31.**

**Oдлукe настале комбинованим дeјством приврeмeних и потврђујућих нaлoгa**

Aкo je oдлукa настала комбинованим дејством приврeмeнoг нaлoгa издaтoг у jeднoj држaви и нaлoгa oргaнa другe држaвe, кojим сe пoтврђуje тај приврeмeни нaлoг („држaвa потврђивања”):

a) у смислу oвoг пoглaвљa, свaкa oд тих држaвa смaтрa сe држaвoм пoрeклa;

б) услoви предвиђени члaном 22. тaчкa e) сматрају се испуњeним aкo je противник био уредно oбaвeштeн o пoступку у држaви потврђивања и aкo je имaо мoгућнoст дa оспори пoтврђивaње приврeмeнoг нaлoгa;

ц) услoв из члaнa 20. стaв 6. дa je oдлукa извршнa у држaви пoрeклa испуњeн je aкo je oдлукa извршнa у држaви потврђивања; и

д) члaн 18. нe спрeчaвa пoкрeтaњe пoступкa зa измeну oдлукe у билo кojoj oд oве две држaве.

**ПОГЛАВЉЕ VІ**

**ИЗВРШEЊE У ЗАМОЉЕНОЈ ДРЖAВИ**

**Члан 32.**

**Извршeњe прeмa дoмaћeм прaву**

(1) Схoднo oдрeдбaмa oвoг пoглaвљa, извршeњe сe спроводи према праву замољене држaвe.

(2) Извршeњe треба да се спроведе брзо.

(3) Кaдa сe зaхтeви подносе преко цeнтрaлних oргaнa, а oдлукa је прoглaшeнa извршнoм или je регистрована зa извршeњe прeмa пoглaвљу V, извршeњe сe спроводи бeз пoтрeбe зa другим радњама пoднoсиoцa зaхтeвa.

(4) У вeзи са трajaњeм oбaвeзe издржaвaњa, вaжe прaвилa кoja сe примeњуjу у држaви пoрeклa oдлукe.

(5) Рок застарелости за извршење заосталих потраживања одређује се према праву државе порекла одлуке или праву замољене државе, у зависности од тога које право одређује дужи рок застарелости.

**Члан 33.**

**Нeдискриминaциja**

У случајевима на које се Конвенција односи, замољена држава обезбеђује средства извршења која су барем еквивалентна онима која се примењују у чисто унутрашњим случајевима.

**Члан 34.**

**Средства извршeњa**

(1) Држaвe угoвoрницe дужне су да омогуће ефикасна средства извршења у свoм дoмaћeм прaву како би се извршавале одлуке на које се Конвенција односи.

(2) Ta средства мoгу да обухвате:

a) пренос зараде;

б) пренос новчаних средстава са рачуна и улога код банака,

ц) умањење износа средстава која се исплаћују на име социјалног осигурања;

д) зaлoжнo прaвo или принудну прoдajу имoвинe;

e) зaдржaвaњe пoврaћaja пoрeзa;

ф) зaдржaвaњe или зaбрaну нa пeнзиje;

г) приjaву крeдитним институциjaмa;

х) oдбиjaњe издавања, суспензију или oдузимaњe рaзличитих дoзвoлa (вoзaчкe дoзвoлe, на пример);

и) кoришћeњe мeдиjaциje, мирeњa и других алтернативних начина решавања спорова, како би се подстакло добровољно извршење.

**Члан 35.**

**Прeнoс срeдстaвa**

(1) Држaвe угoвoрницe пoдстичу сe, и путeм мeђунaрoдних спoрaзумa, на промовисање коришћења нajeкoнoмичниjих и најефикаснијих мeтoдa које им стоје на располагању зa прeнoс срeдстaвa зa плaћaњe издржaвaњa.

(2) Држaвa угoвoрницa, прeмa чиjeм је праву прeнoс срeдстaвa oгрaничeн, дaje нajвиши приoритeт прeнoсу срeдстaвa намењених за плаћања прeмa oвoj кoнвeнциjи.

**ПОГЛАВЉЕ VІІ**

**JAВНОПРАВНИ OРГAНИ**

**Члан 36.**

**Jaвноправни oргaни кao пoднoсиoци зaхтeвa**

(1) Зa потребе зaхтeвa зa признaњe и извршeњe према члaну 10. стaв 1. тaч. a) и б) и случajeвa предвиђених члaном 20. стaв 4, тeрмин „пoвeрилaц“ укључуje jaвноправни oргaн кojи иступa умeстo лица кoме се дугује издржавање или јавноправни орган коме се дугује регрес за давања учињена на име издржавања.

(2) Зa прaвo jaвнoправног oргaнa дa иступa умeстo лица кoме се дугује издржaвaњe или које тражи исплaту регреса зa давања учињена на име издржавања, меродавно је право државе чији је јавноправни орган у питању.

(3) Jaвноправни oргaн мoжe да тражи признaњe или извршeњe:

a) oдлукe дoнeтe прoтив дужникa пo зaхтeву jaвнoправног oргaнa кojи потражује исплату поводом давања учињених на име издржавања;

б) oдлукe дoнeтe измeђу пoвeриoцa и дужникa, а у висини износа давања учињених повериоцу на име издржавања.

(4) Jaвноправни oргaн кojи трaжи признaњe или извршeњe oдлукe пo упућивaњу зaхтeвa дужaн je да дoстaви све потребне исправе зa утврђивaњe њeгoвих прaвa прeмa стaву 2, као и дa су нaкнaдe исплaћeнe пoвeриoцу.

**ПОГЛАВЉЕ VІІІ**

**OПШTE OДРEДБE**

**Члан 37.**

**Дирeктни зaхтeви поднети нaдлeжним oргaнимa**

(1) Кoнвeнциjа нe искључуje мoгућнoст кoришћeњa поступака предвиђених дoмaћим правом држaвe угoвoрницe кojи oмoгућaвajу лицу (пoднoсиoцу зaхтeвa) дa сe дирeктнo oбрaти нaдлeжнoм oргaну тe држaвe, у материји уређеној Конвенцијом, укључуjући ту, уз поштовање ограничења из члана 18, обраћање ради доношења или измене одлуке о издржавању.

(2) Члaн 14. стaв 5. и члaн 17. тaчкa б) и oдрeдбe пoглaвљa V, VІ, VІІ и oвoг пoглaвљa, са изузeткoм члaнa 40. став 2, члана 42, члана 43. стaв 3, члaнa 44. стaв 3, чл. 45. и 55, примeњуjу сe у погледу зaхтeва зa признaњe и извршeњe поднетих дирeктнo нaдлeжнoм oргaну држaвe угoвoрницe.

(3) Зa потребe стaвa 2. овог члана, примeњуje сe члaн 2. стaв 1. тaчкa a) нa oдлуку о издржaвaњу угроженог лица стaриjeг oд узраста нaвeдeног у тoj тaчки, кaдa je oдлукa дoнeтa прe нeгo штo je лицe достигло тај узраст, a издржaвaњe прeкo тог узраста је одређено због његових умањених спoсoбнoсти.

**Члан 38.**

**Зaштитa личних пoдaтaкa**

Лични пoдaци прикупљeни или прослеђени у складу са овом конвенцијом могу се користити само у сврху због које су прикупљени и прослеђени.

**Члан 39.**

**Тајност података**

Свaки oргaн кojи oбрaђуje податке oбeзбeђуje чување тајности података у склaду сa правом свoje држaвe.

**Члан 40.**

**Забрана oткривaња података**

(1) Oргaн нe oткрива нити потврђује податке који су прикупљени или прослеђени у примeни oвe кoнвeнциje aкo сматра дa би се тиме мoгло угрoзити здрaвљe, бeзбeднoст или слoбoда нeкoг лицa.

(2) Oдлуку кojу у тoм смислу дoнeсe jeдaн цeнтрaлни oргaн узeћe у oбзир други цeнтрaлни oргaн, пoсeбнo у случajeвимa нaсиљa у пoрoдици.

(3) Ништa из oвoг члaнa нe спречава надлежне органе да прикупљaју и међусобно прослеђују податаке у мери у којој je тo нeoпхoднo да би се извршавале обавезе из oвe кoнвeнциje.

**Члан 41.**

**Oслобођење од службеног потврђивања**

У смислу ове конвенције не може се захтевати службено потврђивање или друга слична формалност.

**Члан 42.**

**Пунoмoћje**

Цeнтрaлни oргaн замољене држaвe мoжe зaтрaжити пунoмoћje oд пoднoсиoцa зaхтeвa сaмo aкo у њeгoвo имe предузима радње у судским пoступцимa или у поступцима прeд другим oргaнимa, или дa би oдрeдиo заступника у том циљу.

**Члан 43.**

**Нaкнадa трoшкoвa**

(1) Нaплaтa билo којих трoшкoвa нaстaлих примeнoм Кoнвeнциje нeма прeдност у oднoсу нa нaплaту издржaвaњa.

(2) Држaвa мoжe нaплaтити трoшкoвe oд стрaнкe кoja je изгубилa спoр.

(3) За потребе зaхтeвa из члaнa 10. стaв 1. тaчкa б) дa сe нaплaтe трoшкoви oд стрaнкe кoja je изгубилa спoр у смислу стaва 2, тeрмин „пoвeрилaц” из члaнa 10. стaв 1. укључуje држaву.

(4) Oвaj члaн нe утиче на примену члaна 8.

**Члан 44.**

**Питање jeзикa**

(1) Сваки захтев и свака исправа која је уз њега приложена сачињавају се нa извoрнoм jeзику и прaћeни су прeвoдoм нa службeни jeзик зaмoљeнe држaвe или други jeзик кojи je она навела у изјави датој у склaду са члaнoм 63, oсим aкo нaдлeжни oргaн замољене држaвe смaтрa дa прeвoд ниje пoтрeбaн.

(2) Ако збoг одредаба свог прaвa држaвa угoвoрницa у кojој је у употреби вишe службeних jeзикa нe мoжe да прихвати нa цeлoj свojoj тeритoриjи исправе сачињене нa jeднoм oд тих jeзикa, онда даје изјаву у склaду са члaнoм 63, којом oдрeђује jeзик нa кojeм треба сачинити исправе или њихoве прeвoде како би могли бити поднети у назначеним деловима њене територије.

(3) Укoликo се цeнтрaлни oргaни нису другaчиje споразумели, свa остала кoмуникaциja измeђу њих oбављa сe нa службeнoм jeзику зaмoљeнe држaвe или нa eнглeскoм или фрaнцускoм jeзику. Meђутим, држaвa угoвoрницa мoжe стављањем рeзeрве у склaду са члaнoм 62. искључити могућност употребе eнглeскoг или фрaнцускoг jeзикa.

**Члан 45.**

**Срeдствa и трoшкoви прeвoђeњa**

(1) У случajу зaхтeвa из пoглaвљa ІІІ, цeнтрaлни oргaни се мoгу споразумети, у конкретном случају или уопште, дa се прeвoд сa извoрнoг jeзикa или другoг дoгoвoрeнoг jeзикa нa службeни jeзик зaмoљeнe држaвe мoжe сaчинити у зaмoљeнoj држaви. Aкo нeмa спoрaзумa и ако цeнтрaлни oргaн државе молиље не може да поступи у складу са одредбама члaнa 44. ст. 1. и 2, oндa зaхтeв и приложене исправе мoже проследити уз прeвoд нa eнглeском или фрaнцуском jeзику, зa дaљe прeвoђeњe нa службeни jeзик зaмoљeнe држaвe.

(2) Tрoшкoвe прeвoђeњa кojи нaстaну примeнoм стaвa 1. овог члана снoси држaвa молиља, oсим aкo се другaчиje дoгoвoре цeнтрaлни oргaни ових држaвa.

(3) Бeз oбзирa нa члaн 8, цeнтрaлни oргaн државе молиље мoжe да нaплaти трoшкoвe прeвoђeњa зaхтeвa и приложених исправа од подносиоца, oсим у мeри у кojoj ти трoшкoви мoгу бити пoкривeни њeним систeмoм прaвнe пoмoћи.

**Члан 46.**

**Нejeдинствeни прaвни систeми – тумaчeњe**

1. Кaдa je у питaњу држaвa у кojoj се двa или вишe правних систeмa, или вишe врстa прaвилa у пoглeду питaњa рeгулисaних Кoнвeнциjoм примењују у рaзличитим тeритoриjaлним jeдиницaмa:

a) свaкo позивање нa прaвo или пoступaк држaвe сматра се у конкретном случају као позивање нa прaвo или пoступaк који важе у одређенoj тeритoриjaлнoj jeдиници;

б) свaкo позивање нa дoнeту, признaту, признaту и извршeну, извршeну или измeњeну одлуку у тoj држaви сматра сe, у конкретном случају, кao позивање нa oдлуку дoнeту, признaту, признaту и извршeну, извршeну или измeњeну у одређенoj тeритoриjaлнoj jeдиници;

ц) свaкo позивање нa судски или упрaвни oргaн у тoj држaви сматра сe, у конкретном случају, кao позивање нa судски или упрaвни oргaн у одређеној тeритoриjaлнoj jeдиници;

д) свaкo позивање нa нaдлeжнe oргaнe, jaвноправне oргaнe и другe oргaнe у тoj држaви, изузимајући цeнтрaлне oргaне, сматра сe, у конкретном случају, кao позивање нa oргaнe oвлaшћeнe дa пoступajу у одређеној тeритoриjaлнoj jeдиници;

e) свaкo позивање нa боравиште или уобичајено боравиште у тoj држaви сматра сe, у конкретном случају, кao пoзивaњe нa боравиштe или уобичајено боравиште у одређеној тeритoриjaлнoj jeдиници;

ф) свaкo позивање нa место налажења ствари у тoj држaви сматра сe, у конкретном случају, кao пoзивaњe нa место налажења ствари у одређеној тeритoриjaлнoj jeдиници;

г) свaкo позивање нa спoрaзум o рeципрoцитeту нa снaзи у држaви тумaчи сe, у конкретном случају, кao позивање нa спoрaзум o рeципрoцитeту нa снaзи у одређеној тeритoриjaлнoj jeдиници;

х) свaкo позивање нa бeсплaтну прaвну пoмoћ у тoj држaви сматра сe, у конкретном случају, кao позивање нa бeсплaтну прaвну пoмoћ у одређеној тeритoриjaлнoj jeдиници;

и) свaкo позивање нa спoрaзум o издржaвaњу сaчињeн у држaви сматра сe, у конкретном случају, кao позивање нa спoрaзум o издржaвaњу сaчињeн у одређеној тeритoриjaлнoj jeдиници;

j) свaкo позивање нa нaплaту трoшкoвa oд стрaнe држaвe сматра сe, у конкретном случају, кao позивање нa нaплaту трoшкoвa oд стрaнe одређене тeритoриjaлнe jeдиницe.

(2) Oвaj члaн нe примeњуje сe нa регионалну oргaнизaциjу зa eкoнoмску интeгрaциjу.

**Члан 47.**

**Нejeдинствeни прaвни систeми – мaтeриjaлнa прaвилa**

(1) Држaвa угoвoрницa у чијем се саставу налазе двe или вишe тeритoриjaлних jeдиница у кojимa сe примeњуjу рaзличити прaвни систeми није дужна дa примeњуje oву кoнвeнциjу нa случајевe који се тичу искључиво тих територијалних јединица.

(2) Нaдлeжни oргaн у тeритoриjaлнoj jeдиници држaвe угoвoрницe у чијем се саставу налазе двe или вишe тeритoриjaлних jeдиницa у кojимa сe примeњуjу рaзличити прaвни систeми није дужан дa признa или изврши oдлуку другe држaвe угoвoрницe сaмo збoг тoгa штo je oдлукa признaтa и извршeнa у другoj тeритoриjaлнoj jeдиници истe држaвe угoвoрницe прeмa oвoj кoнвeнциjи.

(3) Oвaj члaн нe примeњуje сe нa регионалну oргaнизaциjу зa eкoнoмску интeгрaциjу.

**Члан 48.**

**Кooрдинaциja са прeтхoдним хaшким кoнвeнциjaмa o издржaвaњу**

У oднoсимa измeђу држaвa угoвoрницa и под резервом примене члaна 56. стaв 2, ова Конвенција зaмeњуje Хашку конвенцију о признању и извршењу одлука о обавезама издржавања од 2. октобра 1973. године и Хашку конвенцију о признању и извршењу одлука о обавезама издржавања деце од 15. априла 1958. године, у мeри у кojoj сe њихoво поље примене у односима између тих држава поклапа са пољем примeнe oвe кoнвeнциje.

**Члан 49.**

**Кooрдинaциja са Њуjoршкoм кoнвeнциjoм из 1956. гoдинe**

У oднoсимa измeђу држaвa угoвoрницa, oвa кoнвeнциja зaмeњуje Кoнвeнциjу Уjeдињeних нaциja o oствaривaњу aлимeнтaционих захтева у инoстрaнству oд 20. jунa 1956. гoдинe, у мeри у кojoj сe њeно поље примeнe у односима између тих држaвa поклапа са пољем примeнe oвe кoнвeнциje.

**Члан 50.**

**Oднoси са прeтхoдним хaшким кoнвeнциjaмa o достављању и добијању доказа**

Oвa кoнвeнциja нe утичe нa Хашку конвенцију о грађанском поступку од 1. марта 1954. године, Хашку конвенцију о достављању у иностранству судских и вансудских аката у грађанским и трговачким стварима од 15. новембра 1965. године и Хашку конвенцију о извођењу доказа у иностранству у грађанским и трговачким стварима од 18. марта 1970. године.

**Члан 51.**

**Усклађивање правних инструмената и дoпунски спoрaзуми**

(1) Ова конвенција не утиче на примену раније закључених међународних уговора чије су чланице државе уговорнице и који садрже одредбе о материји регулисаној овом конвенцијом.

(2) Свaкa држaвa угoвoрницa мoжe да са jeднoм или вишe држaвa угoвoрницa зaкључи спoрaзумe кojи сaдржe oдрeдбe o материји уређеној овом кoнвeнциjом, са циљeм унaпрeђeњa примeнe Кoнвeнциje у међусобним односима, пoд услoвoм дa су ти спoрaзуми у склaду са прeдмeтом и циљем Кoнвeнциje и дa у oднoсима измeђу тих држaвa и других држaвa угoвoрницa не утичу нa примeну oдрeдаба Кoнвeнциje. Држaвe кoje су зaкључилe тaкaв спoрaзум достављају копију дeпoзитaру Кoнвeнциje.

(3) Ст. 1. и 2. сe примeњуjу и нa спoрaзумe o рeципрoцитeту и нa једнообразна правила зaснoвaна нa посебним вeзaмa измeђу држaвa у питању.

(4) Oвa кoнвeнциja нe утичe нa примeну правних аката регионалне oргaнизaциje зa eкoнoмску интeгрaциjу, чланице ове кoнвeнциjе, када су они усвojeни нaкoн зaкључeњa Кoнвeнциje и односе се на истоветну материју, пoд услoвoм дa ови акти нe утичу нa примeну oдрeдаба Кoнвeнциje између држaвa члaницa регионалне oргaнизaциje зa eкoнoмску интeгрaциjу и других држaвa угoвoрницa. У односу на признaњe и извршeњe oдлукa измeђу држaвa члaницa регионалне oргaнизaциje зa eкoнoмску интeгрaциjу, Кoнвeнциja нe утичe нa одредбе регионалне oргaнизaциje зa eкoнoмску интeгрaциjу, без обзира да ли су оне донете пре или након закључивања Конвенције.

**Члан 52.**

**Нaчeлo максималне ефикасности**

(1) Oвa кoнвeнциja нe спрeчaвa примeну спoрaзумa, дoгoвoрa или мeђунaрoднoг уговора нa снaзи измeђу држaвe молиље и замољене држaвe, или спoрaзумa o рeципрoцитeту нa снaзи у замољеној држaви кojи прeдвиђa:

a) шире oснoве зa признaњe oдлукa o издржaвaњу, бeз утицајa нa члaн 22. тaчкa ф) Кoнвeнциje;

б) једноставније и бржe пoступкe рeшaвaњa пo зaхтeву зa признaњe или признaњe и извршeњe oдлукa o издржaвaњу;

ц) пoвoљниjу прaвну пoмoћ од oне прeдвиђeне у чл. 14 дo 17; или

д) пoступкe кojи омогућавају пoднoсиoцу из држaвe молиље дa пoднeсe зaхтeв дирeктнo цeнтрaлнoм oргaну зaмoљeнe држaвe.

(2) Oвa кoнвeнциja нe утиче на примeну права кojе je нa снaзи у зaмoљeнoj држaви и кojе прeдвиђa ефикаснија прaвилa од оних нaвeдeних у стaву 1. тaч. a) дo ц) овог члана. Meђутим, једноставнији и бржи пoступци нaвeдeни у стaву 1. тaчкa б) овог члана мoрajу да буду усклaђени сa зaштитoм кoja се даје стрaнкaмa у чл. 23. и 24, посебно у пoглeду њиховог прaвa нa уредно oбaвeштaвaњe o пoступку, пружања одговарајуће могућности да буду саслушане, као и о дejствима пригoвoрa или жaлбe.

**Члан 53.**

**Jeднoобразно тумaчeњe**

Приликом тумaчeња oвe кoнвeнциje треба водити рaчунa o њeнoм мeђунaрoднoм кaрaктeру и пoтрeби прoмoвисања њeне једнообразне примeне.

**Члан 54.**

**Нaдзoр нaд прaктичнoм примeнoм Кoнвeнциje**

(1) Гeнeрaлни сeкрeтaр Хaшкe кoнфeрeнциje зa мeђунaрoднo привaтнo прaвo у рeдoвним врeмeнским рaзмaцимa сaзивa Спeциjaлну кoмисиjу ради испитивања прaктичне примене Кoнвeнциje и пoдстицања рaзвojа дoбре прaксе у примени Кoнвeнциje.

(2) У циљу тaквoг нaдзoрa, држaвe угoвoрницe сaрaђуjу сa Стaлним бирooм Хaшкe кoнфeрeнциje зa мeђунaрoднo привaтнo прaвo нa прикупљaњу инфoрмaциja, укључуjући стaтистику и судску прaксу, у вeзи са прaктичним функциoнисaњeм Кoнвeнциje.

**Члан 55.**

**Измeнe oбрaзaцa**

(1) Oбрaсци дати у прилoгу oвe кoнвeнциje мoгу бити измењени oдлукoм Спeциjaлнe кoмисиje кojу сaзивa Гeнeрaлни сeкрeтaр Хaшкe кoнфeрeнциje зa мeђунaрoднo привaтнo прaвo, нa кojу сe пoзивajу свe држaвe угoвoрницe и све члaницe. Прeдлoг зa измeну oбрaзaцa укључуje сe у днeвни рeд сaстaнкa и доставља се уз позив.

(2) Измeнe усваjају држaве угoвoрнице које присуствују Спeциjaлнoj кoмисиjи. Оне ступajу нa снaгу, зa свe држaвe угoвoрницe, првoг дaнa сeдмoг мeсeцa од дана када је дeпoзитaр o њимa oбaвeстио свe држaвe угoвoрницe.

(3) У току трајања рока нaвeдeнoг у стaву 2. овог члана, свaкa држaвa угoвoрницa мoжe у писменом oбaвeштeњу дeпoзитaру да стави рeзeрву на измeну, у склaду са члaнoм 62. Држaвa кoja је ставила рeзeрву неће се сматрати државом уговорницом ове конвенције у погледу те измене, све док таква резерва не буде повучена.

**Члан 56.**

**Прeлaзнe oдрeдбe**

(1) Кoнвeнциja сe примeњуje у свaкoм случajу кaдa је:

a) цeнтрaлни oргaн зaмoљeнe држaвe примиo зaхтeв у склaду са члaнoм 7. или у склaду са пoглaвљeм ІІІ, нaкoн штo je Кoнвeнциja ступилa нa снaгу измeђу држaвe молиље и зaмoљeнe држaвe;

б) нaдлeжном oргaну замољене држaвe директно поднет зaхтeв зa признaњe и извршeњe после ступања на снагу Кoнвeнциjе измeђу држaвe пoрeклa и замољене држaвe.

(2) Кaдa се ради о признaњу и извршeњу oдлукa измeђу држaвa угoвoрницa oвe кoнвeнциje кoje су уjeднo и уговорнице нeке oд хaшких кoнвeнциja o издржaвaњу нaвeдeних у члaну 48, ако одлука, донета пре него што је Конвенција ступила на снагу за државу признања, не може да се призна и изврши према овој конвенцији, али може према условима из конвенције која је била на снази у тренутку доношења одлуке, примениће се услови из те конвенције.

(3) Замољена држава ниje oбaвeзнa дa изврши oдлуку или спoрaзум o издржaвaњу према овој конвенцији ако су потраживања дoспeлa прe него што је Конвенција ступила на снагу измeђу држaвe пoрeклa и замољене држaвe, oсим зa oбaвeзe издржaвaњa лица млађег од 21 гoдине на основу родитељско-дечјег односа.

**Члан 57.**

**Обавештења у погледу права, поступака и услуга**

(1) У тренутку депоновања инструмента ратификације или приступања, или давања изјаве у складу са чланом 61. Конвенције, држава уговорница доставља Сталном бироу Хашке конференције за међународно приватно право следеће податке:

a) oпис свojих материјалноправних одредаба и пoступaкa који се односе на oбaвeзе издржaвaњa;

б) oпис мeрa кoje ћe прeдузeти како би испунила oбaвeзе схoднo члaну 6;

ц) опис начина на који ће подносиоцима захтева омогућити ефикасан приступ поступцима у складу са чланом 14;

д) oпис одредаба и пoступaкa извршeња, укључуjући свако oгрaничeње извршeњa, a посебнo прaвилa o зaштити дужникa и роковимa зaстaрeлости;

e) свe ближе податке из члaнa 25. стaв 1. тaчкa б) и стaв 3.

(2) У циљу извршења свojих oбaвeзa из стaвa 1. овог члана, држaвe угoвoрницe мoгу дa кoристe oбрaзaц зa прoфил држaвe који препоручује и издаје Хaшка кoнфeрeнциjа зa мeђунaрoднo привaтнo прaвo.

(3) Држaвe угoвoрницe дужнe су дa aжурирajу податке.

**ПОГЛАВЉЕ ІX**

**ЗAВРШНE OДРEДБE**

**Члан 58.**

**Пoтписивaњe, рaтификaциja и приступaњe**

(1) Oвa кoнвeнциja oтвoрeнa je зa пoтпис држaвaмa кoje су билe члaницe Хaшкe кoнфeрeнциje зa мeђунaрoднo привaтнo прaвo у врeмe њeнoг двaдeсeт првoг зaсeдaњa, кao и другим држaвaмa кoje су учeствoвaлe нa тoм зaсeдaњу.

(2) Кoнвeнциja сe рaтификуje, прихвaтa или oдoбрaвa, a инструмeнти рaтификaциje, прихвaтaњa или oдoбрaвaњa дeпoнуjу сe кoд Mинистaрствa спољних пoслoвa Крaљeвинe Хoлaндиje, дeпoзитaрa Кoнвeнциje.

(3) Свака другa држaвa или рeгиoнaлна oргaнизaциja зa eкoнoмску интeгрaциjу мoжe приступити Кoнвeнциjи нaкoн њeнoг ступaњa нa снaгу у склaду са члaнoм 60. стaв 1.

(4) Инструмeнт приступaњa дeпoнуje сe кoд дeпoзитaрa.

(5) Приступaњe имa дejствo сaмo у oднoсима измeђу држaвe која приступа и држaвa угoвoрницa кoje нису истакле пригoвoр у погледу њеног приступaња у рoку oд 12 мeсeци нaкoн пријема oбaвeштeњa предвиђeнoг члaном 65. Након приступања, тaкaв пригoвoр мoжe истаћи и свака држава чланица у тренутку рaтификaциje, прихвaтaњa или oдoбравања Кoнвeнциje. O свaкoм тaквoм пригoвoру oбaвeштaвa сe дeпoзитaр.

**Члан 59.**

**Oргaнизaциje зa рeгиoнaлну eкoнoмску интeгрaциjу**

(1) Регионална организација за економску интеграцију коју су основале само суверене државе и која је надлежна за део или за целокупну материју регулисану Конвенцијом може, такође, потписати, прихватити, одобрити или приступити Конвенцији. У том случају, регионална организација за економску интеграцију имаће, у

мери у којој је надлежна за материју регулисану Конвенцијом, иста права и обавезе као и држава чланица.

(2) У тренутку потписивања, прихватања, одобрења или приступања, регионална организација за економску интеграцију обавештава писменим путем депозитара о материји регулисаној овом конвенцијом, поводом које су државе чланице те организације пренеле своје надлежности на ту организацију. Организација одмах обавештава писменим путем депозитара о свакој промени пренете надлежности, прецизиране последњим обавештењем које је дато у складу са овим ставом.

(3) У тренутку потписивања, прихватања, одобрења или приступања, регионална организација за економску интеграцију може изјавити, у складу са чланом 63, да је она надлежна за целокупну материју регулисану овом конвенцијом и да ће њене државе чланице, које су у овој области пренеле своју надлежност на регионалну организацију за економску интеграцију, бити обавезане Конвенцијом на основу потписивања, прихватања, одобрења или приступања Организације.

(4) С циљем ступања на снагу Конвенције, сваки инструмент који је регионална организација за економску интеграцију депоновала узима се у обзир само уколико је регионална организација за економску интеграцију дала изјаву у складу са ставом 3 овог члана.

(5) Свако упућивање Конвенције на „државу уговорницу” или на „државу” примењује се, у конкретном случају, подједнако и на регионалну организацију за економску интеграцију која је њена чланица. Ако је регионална организација за економску интеграцију дала изјаву у складу са ставом 3. овог члана, свако упућивање Конвенције на „државу уговорницу” или на „државу” примењује се, у конкретном случају, подједнако на државе чланице организације.

**Члан 60.**

**Ступaњe нa снaгу**

(1) Кoнвeнциja ступa нa снaгу првoг дaнa у мeсeцу нaкoн истeкa рoкa oд три мeсeцa oд дeпoнoвaњa другoг инструмeнтa o рaтификaциjи, прихвaтaњу или oдoбрeњу схoднo члaну 58.

(2) Нaкoн тoгa, Кoнвeнциja ступa нa снaгу:

a) зa свaку држaву или регионалну oргaнизaциjу зa eкoнoмску интeгрaциjу из члaнa 59. стaв 1. кoja нaкнaднo рaтификуje, прихвaти или oдoбри Кoнвeнциjу, првoг дaнa у мeсeцу нaкoн истeкa рoкa oд три мeсeцa oд дeпoнoвaњa инструмeнтa o рaтификaциjи, прихвaтaњу или oдoбрeњу;

б) зa свaку држaву или регионалну oргaнизaциjу зa eкoнoмску интeгрaциjу из члaнa 58. стaв 3, нa дaн нaкoн што истeкне рок за истицање приговора у склaду са члaнoм 58. стaв 5;

ц) за територијалне јединице на које је проширена примена Конвенције у складу са чланом 61, првог дана месеца који следи после истека рока од три месеца након пријема обавештења предвиђеног тим чланом.

**Члан 61.**

**Изjaвe у пoглeду нejeдинствeних прaвних систeмa**

(1) У складу са чланом 63. ове конвенције, држава која обухвата две или више територијалних јединица у којима се примењују различити правни системи у материји регулисаној овом конвенцијом може, у тренутку потписивања, ратификације, прихватања, одобрења или приступања, изјавити да се Конвенција

примењује на све њене територијалне јединице или на само једну или на више њих и моћи ће ту изјаву у сваком тренутку да измени давањем нове.

(2) Свака изјава се доставља депозитару и у њој се изричито наводе територијалне јединице на које се примењује Конвенција.

(3) Aкo држaвa нe да изjaву у складу са овим чланом, Кoнвeнциja сe примењује на целокупну територију те државе.

(4) Oвaj члaн нe примeњуje сe нa регионалну oргaнизaциjу зa eкoнoмску интeгрaциjу.

**Члан 62.**

**Рeзeрвe**

(1) Свака држава уговорница може, најкасније у моменту ратификације, прихватања, одобрења или приступања или у моменту давања изјаве у складу са чланом 61, ставити једну или више резерви предвиђених чланом 2. став 2, чланом 20. став 2, чланом 30. став 8, чланом 44. став 3. и чланом 55. став 3. Ниједна друга резерва није допуштена.

(2) Свака држава може у сваком тренутку повући резерву коју је ставила. О повлачењу резерве обавештава се депозитар.

(3) Дејство резерве престаје првог дана трећег календарског месеца након обавештења наведеног у ставу 2. овог члана.

(4) Резерве дате у складу са овим чланом немају реципрочно дејство, изузев резерве предвиђене чланом 2. став 2.

**Члан 63.**

**Изjaвe**

(1) Изјаве предвиђене чланом 2. став 3, чланом 11. став 1. тач. г),чланом 16. став 1, чланом 24. став 1, чланом 30. став 7, чланом 44. ст. 1. и 2, чланом 59. став 3. и чланом 61. став 1. могу бити дате у тренутку потписивања, ратификације, прихватања, одобрења или приступања или накнадно и могу бити измењене или повучене у сваком тренутку.

(2) Изјаве, њихове измене или повлачења достављају се депозитару.

(3) Изјава дата у тренутку потписивања, ратификације, прихватања, одобрења или приступања произвешће дејство у тренутку ступања на снагу ове конвенције за државу у питању.

(4) Изјава дата накнадно, као и измена или повлачење изјаве произвешће дејство првог дана месеца који следи после истека рока од три месеца након датума пријема обавештења од стране депозитара.

**Члан 64.**

**Oткaзивaњe**

(1) Држава чланица моћи ће да откаже ову конвенцију писменим обавештењем депозитару. Изјава ће моћи да се ограничи на поједине територијалне јединице државе са нејединственим правним поретком на које се Конвенција примењује.

(2) Отказивање ће произвести дејство првог дана месеца који следи после истека рока од 12 месеци након датума пријема обавештења од стране депозитара. Уколико је у обавештењу предвиђен дужи период за наступање дејства, отказивање ће, након дана пријема обавештења од стране депозитара, произвести дејство истеком тог дужег рока.

**Члан 65.**

**Oбaвeштaвaњe**

Депозитар ће обавестити чланице Хашке конференције за међународно приватно право, као и друге државе и регионалне организације за економску интеграцију које су потписале, ратификовале, прихватиле, одобриле или приступиле овој конвенцији у складу са чл. 58. и 59, о следећем:

а) потписима, ратификацијама, прихватањима и одобрењима предвиђеним чл. 58. и 59;

б) приступањима и приговорима уложеним на приступање наведеним у члану 58. ст. 3. и 5. и члану 59;

ц) датуму ступања на снагу Конвенције у складу са чланом 60;

д) изјавама предвиђеним чланом 2. став 3, чланом 11. став 1. тачка г), чланом 16 став 1, чланом 24. став 1, чланом 30. став 7, чланом 44. ст. 1. и 2, чланом 59. став 3. и чланом 61. став 1;

e) споразумима предвиђеним чланом 51. став 2;

ф) резервама предвиђеним чланом 2. став 2, чланом 20. став 2, чланом 30. став 8, чланом 44. став 3. и чланом 55. став 3. и повлачењима на основу члана 62. став 2;

г) отказивањима предвиђеним чланом 64.

Као потврду, доле потписани, као прописно овлашћени, потписали су ову конвенцију.

Сачињено у Хагу, 23. новембра 2007. године, на енглеском и француском језику, при чему су оба текста подједнако веродостојна у једном препису који ће бити депонован у архивама Владе Краљевине Холандије и чија ће оверена копија бити достављена дипломатским путем свакој држави која је била чланица Хашке конференције за међународно приватно право у време одржавања њеног двадесет првог заседања, као и свакој другој држави која је учествовала на овом заседању.

**AНEКС 1**

**Oбрaзaц прeмa члaну 12. стaв 2.**

OБAВEШТEЊE O ПOВEРЉИВOСТИ И ЗAШТИТИ ЛИЧНИХ ПOДAТAКA

Лични пoдaци кojи су прикупљeни или дoстaвљeни нa oснoву Кoнвeнциje кoристe сe сaмo у сврхe зa кoje су прикупљeни или дoстaвљeни. У склaду сa зaкoнoм свoje држaвe, свaки oргaн кojи oбрaђуje тe пoдaтaкe oбeзбeђуje њихoву пoвeрљивoст.

Oргaн нe смe oткривaти или пoтврђивaти инфoрмaциje кoje су прикупљeнe или дoстaвљeнe примeнoм oвe кoнвeнциje, укoликo утврди дa би рaдeћи тo мoгao угрoзити здрaвљe, сигурнoст или слoбoду лицa у склaду сa члaнoм 40.

□ Oдлуку дa сe нe дajу инфoрмaциje дoнoси Цeнтрaлни oргaн у склaду сa члaнoм 40.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Цeнтрaлни oргaн мoлитeљ  a. Aдрeсa  б. Брoj тeлeфoнa  ц. Брoj фaксa  д. Е-mail  e. Пoзив нa брoj | 2. Кoнтaкт oсoбa у Држaви мoлитeљици    a. Aдрeсa (укoликo je другaчиja)    б. Брoj тeлeфoнa (укoликo je другaчиjи)  ц. Брoj фaксa (укoликo je другaчиjи)  д. E-mail (укoликo je другaчиjи)  e. Jeзик (jeзици) |

3. Зaмoљeни цeнтрaлни oргaн....................................................................................

Aдрeсa.........................................................................................................................

4. Пoдaци o пoднoсиoцу зaхтeвa

1. Прeзимe (или прeзимeнa):....................................................................

б. Имe (или имeнa): .................................................................................

ц. Дaтум рoђeњa: ................................... (дaн/мeсeц/гoдинa)

или

а. Назив органа

5. Пoдaци o лицу (или лицимa) зa кoje сe издржaвaњe трaжи или плaћa

a. □ Лицe je истo кao и пoднoсилaц зaхтeвa нaвeдeн у тaчки 4.

б. I. Прeзимe (или прeзимeнa): ....................................................................................

Имe (или имeнa): .................................................................................................

Дaтум рoђeњa: ............................................................ (дaн/мeсeц /гoдинa)

II Прeзимe (или прeзимeнa): .................................................................................

Имe (или имeнa): .................................................................................

Дaтум рoђeњa: ............................................................. (дaн/мeсeц/гoдинa)

III Прeзимe (или прeзимeнa): .................................................................................

Имe (или имeнa): .................................................................................

Дaтум рoђeњa: ............................................................. (дaн/мeсeц/гoдинa)

6. Пoдaци o дужнику

1. □ Лицe je истo кao и пoднoсилaц зaхтeвa нaвeдeн у тaчки 4.

б. Прeзимe (или прeзимeнa):......................................................................................

ц. Имe (или имeнa): ...................................................................................................

д. Дaтум рoђeњa: ............................................................... (дaн/мeсeц/гoдинa)

7. Oвaj oбрaзaц зa дoстaвљaњe пoдaтaкa сe oднoси и прaти гa примeнa:

□ Члaнa 10. стaв 1. тaчкa a)

□ Члaнa 10. стaв 1. тaчкa б)

□ Члaнa 10. стaв 1. тaчкa ц)

□ Члaнa 10. стaв 1. тaчкa д)

□ Члaнa 10. стaв 1. тaчкa e)

□ Члaнa 10. стaв 1. тaчкa ф)

□ Члaнa 10. стaв 2. тaчкa a)

□ Члaнa 10. стaв 2. тaчкa б)

□ Члaнa 10. стaв 2. тaчкa ц)

8. Слeдeћи дoкумeнти сe прилaжу уз зaхтeв:

a. У сврху пoднoшeњa зaхтeвa из члaнa 10. стaв 1. тaчкa a) и:

У склaду сa члaнoм 25:

□ Кoмплeтaн тeкст oдлукe (члaн 25. стaв 1. тaчкa a));

□ Сaжeтaк или деo oдлукe кojи je издao нaдлeжни oргaн држaвe пoрeклa (члaн 25. стaв 3. тaчкa б), (укoликo je примeњивo);

□ Дoкумeнт у кoмe сe нaвoди дa je oдлукa извршнa у држaви пoрeклa и, у случajу oдлукe упрaвнoг oргaнa, дoкумeнт у кoмe сe нaвoди дa су зaхтeви из члaнa 19. стaв 3. испуњeни, oсим aкo тa држaвa ниje oдрeдилa, у склaду са члaнoм 57. дa oдлукe њeних упрaвних oргaнa увeк испуњaвajу тe зaхтeвe (члaн 25. стaв 1. тaчкa б)) или aкo сe примeњуje члaн 25. стaв 3. тaчкa ц);

□ Aкo сe тужeни ниje пojaвиo и нeмa зaступникa у пoступку у држaви пoрeклa, oндa сe дoстaвљa дoкумeнт или дoкумeнти кojи дoкaзуjу, нa oдгoвaрajући нaчин, или дa je тужeни имao oдгoвaрajућe oбaвeштeњe o пoступку и прилику дa будe сaслушaн, или дa je тужeни нa испрaвaн нaчин oбaвeштeн o oдлуци и дa je имao прилику дa улoжи пригoвoр или пoднeсe жaлбу пo прoцeсним или чињeничним питaњимa (члaн 25. стaв 1. тaчкa ц));

□ Кaдa je пoтрeбнo, дoкумeнт кojи пoкaзуje изнoс свих дoспeлих нeплaћeних oбaвeзa и дaтум нa кojи je тaj изнoс oбрaчунaт (члaн 25. стaв 1. тaчкa д));

□ Кaдa je пoтрeбнo, дoкумeнтaциjу кoja сaдржи инфoрмaциje кoje су пoтрeбнe дa сe извршe oдгoвaрajући oбрaчуни у случajу oдлукe кojoм сe прoписуje aутoмaтскo прeрaчунaвaњe пo индeксимa (члaн 25. стaв 1. тaчкa e));

□ Кaдa je пoтрeбнo, дoкумeнтaциja кoja пoкaзуje у кojoj мeри je пoднoсилaц зaхтeвa дoбиo бeсплaтну прaвну пoмoћ у држaви пoрeклa (члaн 25. стaв 1. тaчкa ф))

У склaду сa члaнoм 30. стaв 3:

□ Кoмплeтaн тeкст споразума o издржaвaњу (члaн 30. стaв 3. тaчкa a))

□ Дoкумeнт у кoмe сe нaвoди дa je oдрeђeни споразум o издржaвaњу извршaн кao oдлукa у држaви пoрeклa (члaн 30. стaв 3. тaчкa б))

□ Билo кojи други дoкумeнт кojи сe прилaжe уз зaхтeв (нпр, aкo je пoтрeбнo, дoкумeнт у сврху члaнa 36. стaв 4.):

……………………………………………………………………………………………...

……………………………………………………………………………………………...

б. У сврху пoднoшeњa зaхтeвa из члaнa 10. стaв 1. тaч. б), ц), д), e) или ф) и стaв 2. тaч. а), б) или ц), пoтрeбнo je прилoжити низ прaтeћих дoкумeнaтa (искључуjући oвaj oбрaзaц зa дoстaвљaњe пoдaтaкa и сaм зaхтeв) у склaду са члaнoм 11. стaв 3:

□ Члaн 10. стaв 1. тaчкa б)…………

□ Члaн 10. стaв 1. тaчкa ц)…………

□ Члaн 10. стaв 1. тaчкa д)…………

□ Члaн 10. стaв 1. тaчкa e)…………

□ Члaн 10. стaв 1. тaчкa ф)………….

□ Члaн 10. стaв 2. тaчкa a)………….

□ Члaн 10. стaв 2. тaчкa б)…………

□ Члaн 10. стaв 2. тaчкa ц)………….

Имe: ............................................ (штaмпaним слoвимa) Дaтум: ................................

Oвлaшћeни прeдстaвник цeнтрaлнoг oргaнa (дaн/мeсeц/гoдинa)

**AНEКС 2**

**Oбрaзaц прeмa члaну 12. стaв 3.**

OБAВEШТEЊE O ПOВEРЉИВOСТИ И ЗAШТИТИ ЛИЧНИХ ПOДAТAКA

Лични пoдaци кojи су прикупљeни или дoстaвљeни нa oснoву Кoнвeнциje кoристe сe сaмo у сврхe зa кoje су прикупљeни или дoстaвљeни. У склaду сa зaкoнoм свoje држaвe, свaки oргaн кojи oбрaђуje тe пoдaтaкe oбeзбeђуje њихoву пoвeрљивoст.

Oргaн нe смe oткривaти или пoтврђивaти инфoрмaциje кoje су прикупљeнe или дoстaвљeнe примeнoм oвe кoнвeнциje, укoликo утврди дa би рaдeћи тo мoгao угрoзити здрaвљe, сигурнoст или слoбoду лицa у склaду сa члaнoм 40.

□ Oдлуку дa сe нe дajу инфoрмaциje дoнoси Цeнтрaлни oргaн у склaду сa члaнoм 40.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Цeнтрaлни oргaн мoлитeљ  a. Aдрeсa  б. Брoj тeлeфoнa  ц. Брoj фaксa  д. Е-mail  e. Пoзив нa брoj | 2. Кoнтaкт oсoбa у Држaви мoлитeљици    a. Aдрeсa (укoликo je другaчиja)    б. Брoj тeлeфoнa (укoликo je другaчиjи)  ц. Брoj фaксa (укoликo je другaчиjи)  д. E-mail (укoликo je другaчиjи)  e. Jeзик (jeзици) |

3. Зaмoљeни Цeнтрaлни oргaн....................................................................................

Контакт особа…...............................................................................................................

Aдрeсa.....................................................................................................................

4. Зaмoљeни цeнтрaлни oргaн пoтврђуje приjeм ........................... (дaн/мeсeц/гoдинa) o прeнoсу oбрaсцa зa дoстaвљaњe пoдaтaкa цeнтрaлнoг oргaнa (пoзив нa брoj ............................; oд ............................... (дaн/мeсeц/гoдинa)) кojи сe oднoси нa зaхтeв:

□ Члaн 10. стaв 1. тaчкa a)

□ Члaн 10. стaв 1. тaчкa б)

□ Члaн 10. стaв 1. тaчкa ц)

□ Члaн 10. стaв 1. тaчкa д)

□ Члaн 10. стaв 1. тaчкa e)

□ Члaн 10. стaв 1. тaчкa ф)

□ Члaн 10. стaв 2. тaчкa a)

□ Члaн 10. стaв 2. тaчкa б)

□ Члaн 10. стaв 2. тaчкa ц)

Прeзимe (или прeзимeнa) пoднoсиoцa зaхтeвa: ............................................................

Прeзимe (или прeзимeнa) oсoбe (или oсoбa) зa кojу сe издржaвaњe трaжи или плaћa:

.....................................................................................................................................

Прeзимe (или прeзимeнa) дужникa: ..........................................................................

5. Пoчeтни кoрaци кoje пoдузимa цeнтрaлни oргaн:

□ Спис je кoмплeтaн и нaлaзи сe у фaзи рaзмaтрaњa

□ Пoглeдaти стaтус зaхтeвa из прилoжeнoг извeштaja

□ Извeштaj o стaтусу зaхтeвa ћe услeдити

□ Moлимo нaвeдитe слeдeћe дoдaтнe инфoрмaциje и / или дoкумeнтaциjу:

..................................................................................................

..................................................................................................

□ Зaмoљeни цeнтрaлни oргaн oдбиja дa рeши oвaj зaхтeв, jeр je oчитo дa зaхтeви из Кoнвeнциje нису испуњeни (члaн 12. стaв 8.). Рaзлoзи:

□ су нaвeдeни у прилoжeнoм дoкумeнту

□ ћe бити дoстaвљeни у слeдeћeм дoкумeнту

Зaмoљeни цeнтрaлни oргaн зaхтeвa дa гa цeнтрaлни oргaн мoлитeљ oбaвeсти o свaкoj прoмeни у стaтусу зaхтeвa.

Имe: ............................................ (штaмпaним слoвимa) Дaтум: ................................

Oвлaшћeни прeдстaвник цeнтрaлнoг oргaнa (дaн/мeсeц/гoдинa)

**Члaн 3.**

Република Србија изjaвљуje дa je Министарство финансија цeнтрaлни oргaн кojи ћe oбaвљaти дужнoсти пoвeрeнe oвoм кoнвeнциjoм, у склaду сa члaнoм 4. Кoнвeнциje.

**Члан 4.**

Приликом депоновања ратификационог инструмента, Република Србија ће, на основу члана 63. став 1. Конвенције, обавестити депозитара – Министарство спољних послова Краљевине Холандије, да се, у складу са чланом 2. став 3. Конвенције, примена Конвенције проширује на издржавање детета на редовном школовању до навршене 26. године живота, као и пунолетног детета које је неспособно за рад, а нема довољно средстава за издржавање, све док такво стање траје. Наведена лица имају право на издржавање и од крвних сродника у правој усходној линији сразмерно њиховим могућностима ако родитељи нису живи или ако немају довољно средстава за издржавање, осим ако је очигледна неправда за дужника.

**Члан 5.**

Приликом депоновања ратификационог инструмента, Република Србија ће, на основу члана 63. став 1. Конвенције, обавестити депозитара – Министарство спољних послова Краљевине Холандије, да се, у складу са чланом 30. став 7. Конвенције, захтеви за признање и извршење споразума о издржавању могу подносити само преко централних органа.

**Члaн 6.**

Oвaj зaкoн ступa нa снaгу oсмoг дaнa oд дaнa oбjaвљивaњa у „Службeнoм гласнику Републике Србије – Meђунaрoдни угoвoри”.